

海洋公園 Ocean Park Corporation  
2001-2002 年業績報告 Annual Report

海洋公園二〇〇一至二〇〇二年業績報告

Ocean Park Corporation Annual Report 2001-2002





Cover Photo : Headland Rides, evening



## Mission

Ocean Park was established in 1977. Ever since, it has adhered strongly to its mission:

- To provide local and overseas visitors with experiences that combine entertainment and education
- To assist in the understanding and practice of wild life conservation

Ocean Park aims to be financially viable while offering its patrons a diverse range of activities at affordable prices.

While continuously expanding and improving our entertainment facilities and service standards, we also seek out and introduce new educational programmes and opportunities to promote lifelong learning.

As a not-for-profit organisation, Ocean Park exists for the public's benefit. We strive to deliver the highest standards of quality service and customer care.

## 宗旨

海洋公園自一九七七年成立以來，一直致力恪守以下宗旨：

- 為香港市民及外地旅客提供娛樂及教育並重的全新感受
- 協助保育野生動物生態及增進大眾對這方面的了解

海洋公園致力維持財政穩健，以合理的收費，為大眾提供多元化的康樂活動。

我們不斷拓展及改進園內的消閒設施，提升服務水平，並積極推出嶄新的教育活動，提倡終身學習的精神。

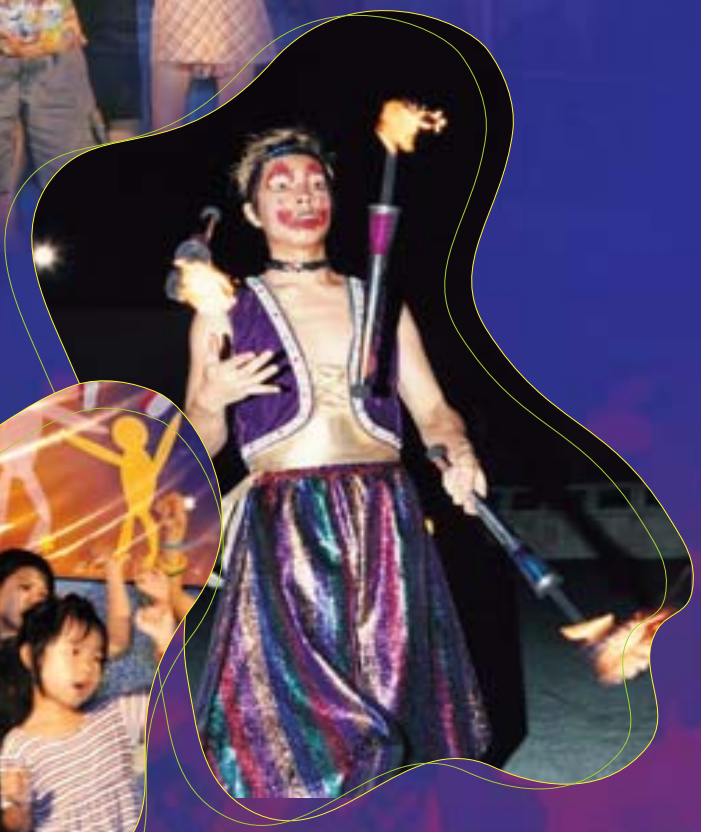
作為一間非牟利機構，海洋公園以大眾利益為依歸。我們將克盡己任，竭誠為遊客提供優質服務。



# contents 目錄

<b>SECTION 1 第一節</b>	<b>02</b>
Corporate Information 公司資料	
<b>SECTION 2 第二節</b>	<b>08</b>
Chairman's Message 主席獻詞	
<b>SECTION 3 第三節</b>	<b>22</b>
Chief Executive's Statement 行政總裁報告	
<b>SECTION 4 第四節</b>	<b>38</b>
Calendar of Events 年中事項	
<b>SECTION 5 第五節</b>	<b>52</b>
Auditors' Report & Accounts 核數師報告及賬目	







## SECTION 1 第一節

# Corporate Information 公司資料

## Board of the Ocean Park Corporation 海洋公園公司董事局



Mr. Philip CHEN Nan-lok, JP  
陳南祿先生  
**Chairman 主席**



Mrs. Elim LAU, MBE, JP  
劉龐以琳女士



Mr. Po CHUNG, OBE, JP  
鍾普洋先生  
**Deputy Chairman 副主席**



Mr. Winston LEONG Kwok-wai  
梁國偉先生



Mr. Simon HAU Suk-kei, BBS  
侯叔祺先生



Prof. Brian MORTON, OBE, JP  
莫雅頓教授

Members of the Board act in an entirely honorary capacity and have received no emoluments in the year under review. No members have had, during or at the end of the year, any material interest from any contract of significance as a result of business at Ocean Park.

Directors' and Officers' Liability Insurance is in place for its Board Members and management team.

各董事局成員均為義務性質，在年內並無領取酬金。各成員於年內或於年結時對海洋公園業務之任何重要合約均無實際利益。

海洋公園有為董事局及管理階層成員，提供責任保險。



Mr. Kevin Anthony WESTLEY  
韋智理先生



Mr. NG Sek-hon, JP  
伍錫漢先生



Ms. Annie WU Suk-ching, SBS, JP  
伍淑清女士



Mr. Duncan PESCOT, JP  
柏志高先生  
Deputy Commissioner for Tourism  
(Tourism Commission representative)  
旅遊事務副專員



The Hon. Henry WU  
King-cheong, BBS  
胡經昌議員



Mr. T. Brian STEVENSON, SBS  
施文信先生



Mr. Stanley YIP Cho-tat  
葉祖達先生

**Chairman**

Philip CHEN Nan-lok, JP

**Deputy Chairman**

Po CHUNG, OBE, JP

**Members**

Simon HAU Suk-kei, BBS

Elim LAU, MBE, JP

Winston LEONG Kwok-wai

Brian MORTON, OBE, JP

NG Sek-hon, JP

Duncan PESCOT, JP

Brian STEVENSON, SBS

Kevin Anthony WESTLEY

Annie WU Suk-ching, SBS, JP

The Hon. Henry WU King-cheong, BBS

Stanley YIP Cho-tat

**主席**

陳南祿

**副主席**

鍾普洋

**成員**

侯叔祺

劉龐以琳

梁國偉

莫雅頓

伍錫漢

柏志高

施文信

韋智理

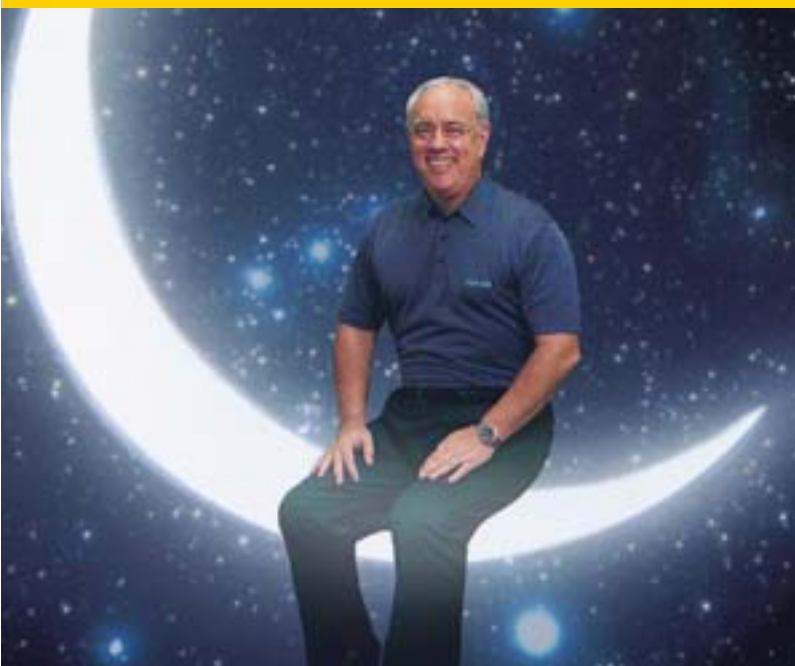
伍淑清

胡經昌議員

葉祖達



## Ocean Park Management Team 海洋公園公司管理層成員

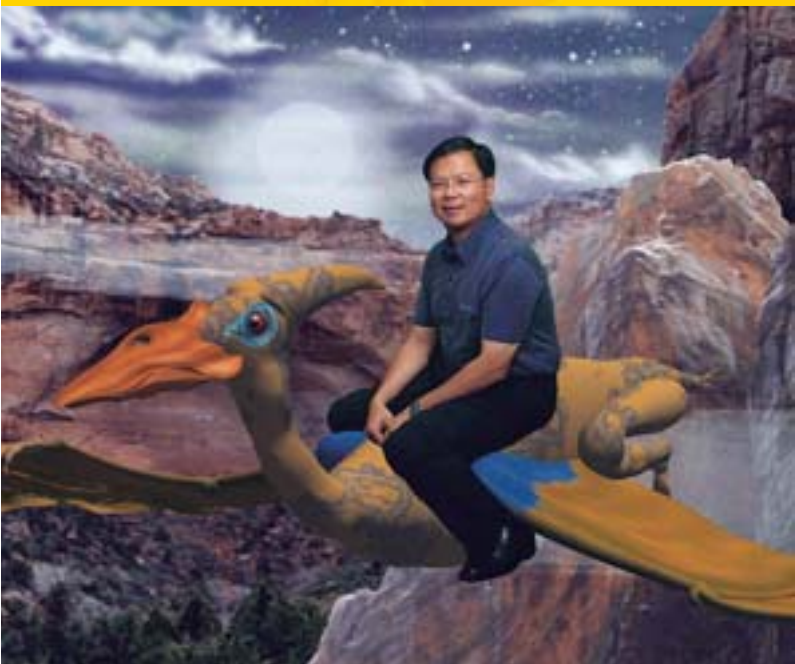
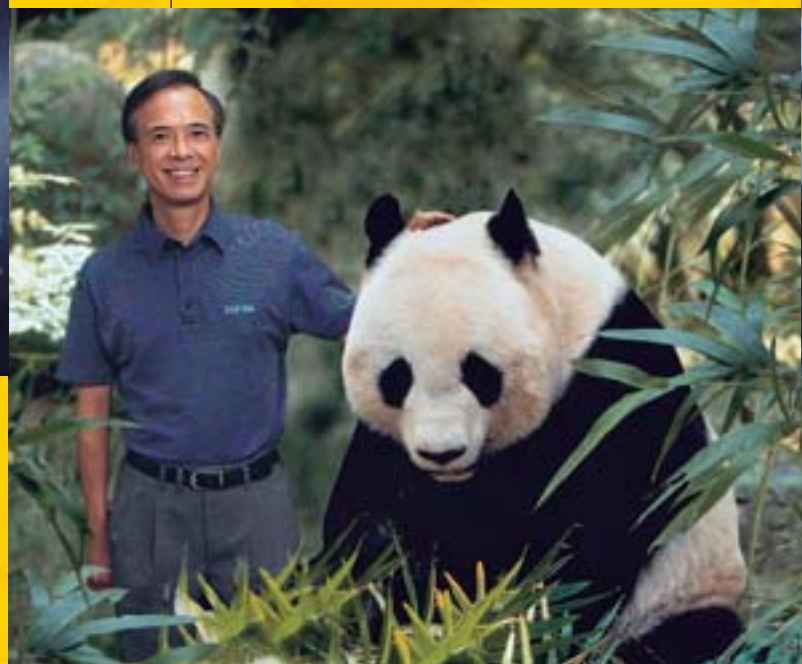


Matthias Li  
李繩宗

**Deputy General Manager, Corporation Secretary,  
Finance and Administration Director**  
副總經理，公司秘書暨財務及行政總監

Randolph Guthrie  
高詩禮

**Chief Executive 行政總裁**



Alex Chu  
朱瀾

**Projects Director 工程拓展總監**

Paul Pei  
貝寶華

**Sales & Marketing Director**  
營業及市場總監







Suzanne Gendron  
蔣素珊

**Zoological Operations & Education Director**  
動物及教育總監

Alan Chan  
陳銘安

**Operations Director 執行總監**



George Tso  
曹志強

**Engineering Director 工程總監**

Brian Ho  
何勉義

**Human Resources Manager**  
人力資源經理





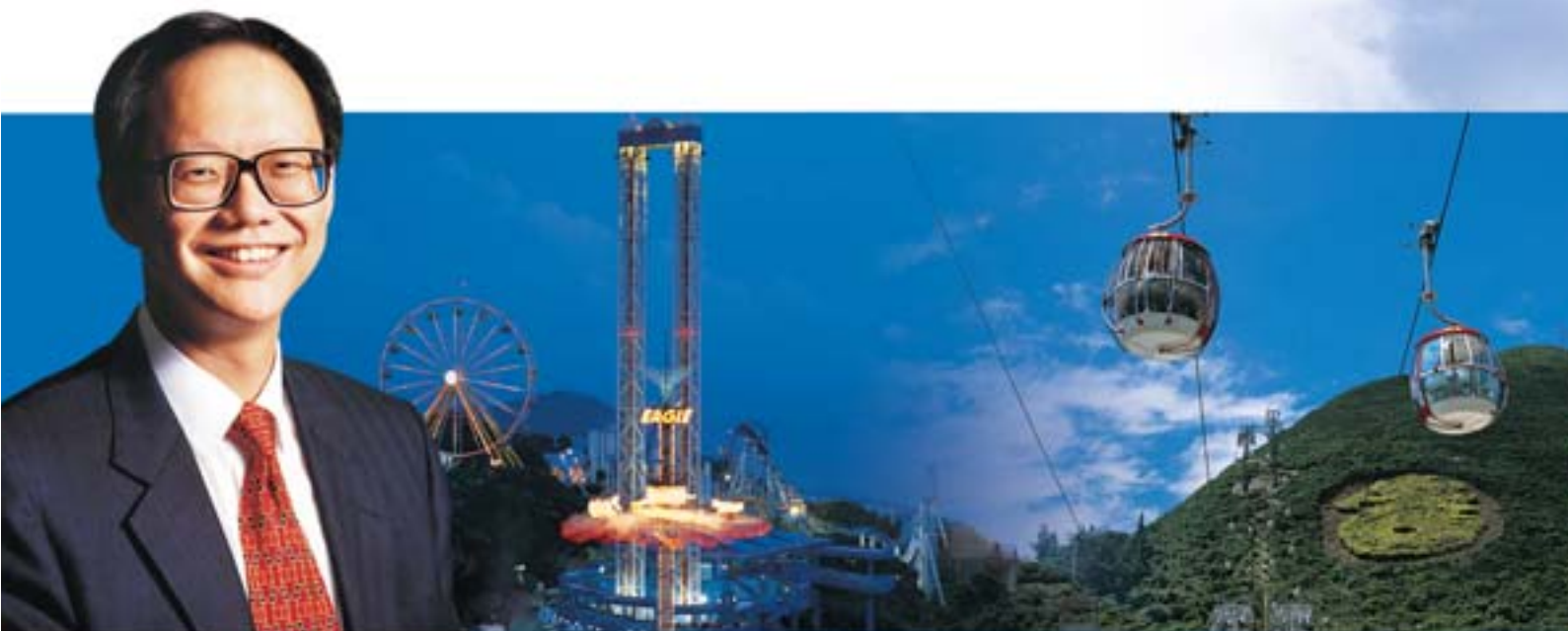


## SECTION 2 第二節

# Chairman's Message 主席獻詞



## Chairman's Message 主席獻詞



It is perhaps fitting that our 25th Anniversary Year should be one in which we have seriously begun the process of transformation at Ocean Park. We were able to signal this last year, and I am pleased to be able to report that immense progress has been made, though it is still likely

to be some time before our task is complete.

Tremendous challenges remain in the year ahead, but the board and management are single-mindedly focused on ensuring a strong and sustainable future for the Park.

Our executive team and the immensely strong and committed workforce at Ocean Park have worked unstintingly to improve the Park's operating performance. It has been no small achievement to lift the Park back into operating surplus for the first time in five years, in spite of ongoing recession in our home economy.



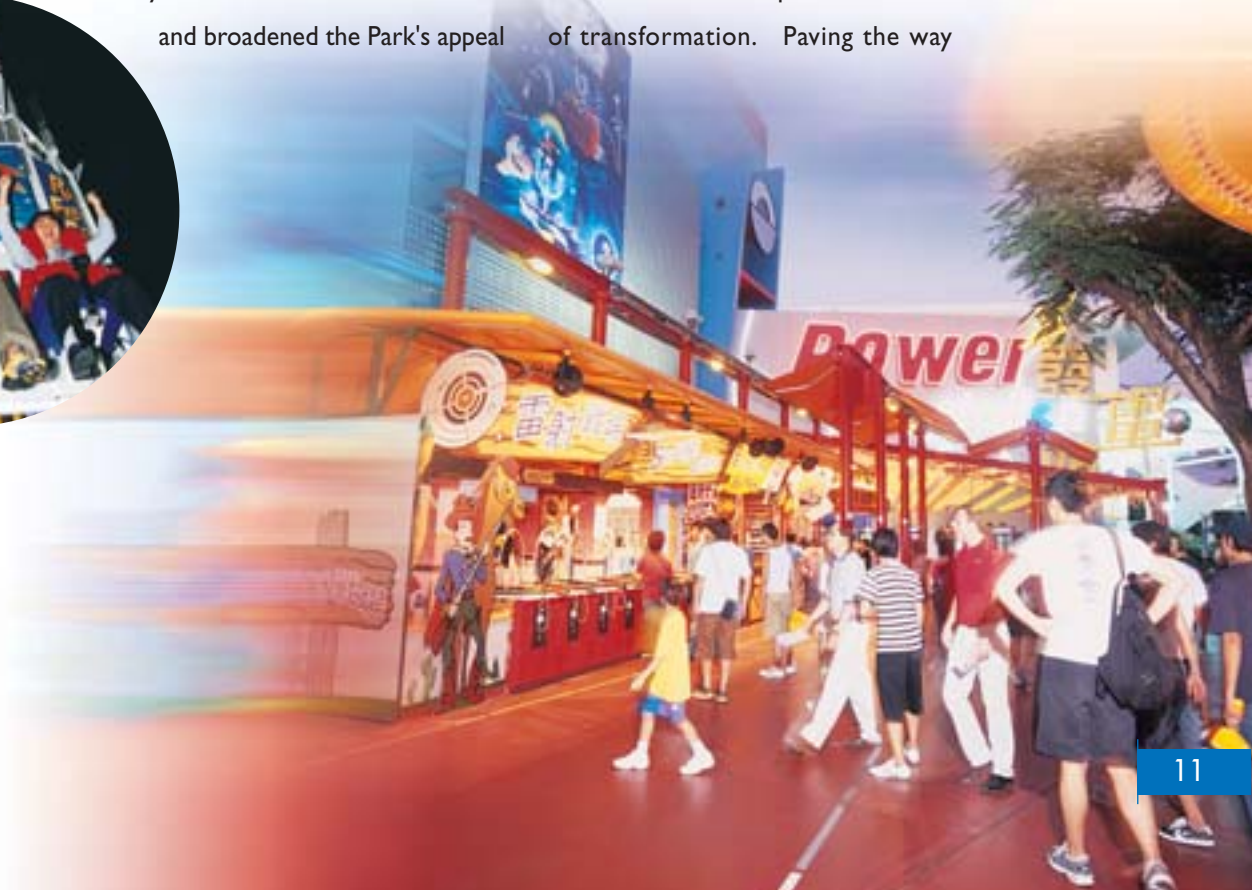




Fairer weather in 2001 unquestionably helped us to record an improved performance - measured by the strong 23% rebound in visitors to almost 3.4 million - but fair weather was not the only stimulus. The highly creative development of in-park events over the past two years has boosted attendance, and broadened the Park's appeal

to new age groups. More about this is discussed in the Chief Executive's message later in this report.

The Board's priority has been to drive forward the process of transformation. Paving the way







towards a transformation and a feasible future has been a complex and painstaking process, but progress has been made. In spring, our Ocean Park Task Force met with the top levels of the HKSAR Government to lay out the challenges facing the Park. Their response following that meeting was immediate and positive: not only was there consensus that a successful Ocean Park was imperative, but it was agreed that Ocean Park provided a catalyst for successful development of the Aberdeen Tourism Corridor - one of the five key tourism

nodes identified by the Chief Executive's tourism strategy. It was also agreed that Ocean Park's reputation as a globally-recognised oceanarium should if possible be used as a foundation for development, and that our role in conservation and education should be protected.



Giving substance to these commitments, the Government set up a new Task Force on Ocean Park and Tourist Attractions in Aberdeen, chaired by the Financial Secretary, and comprising senior officials from all of the Bureaux influencing the Park's future. We expect concrete plans for the transformation of the Park to emerge from this Task Force in the near future.

My thanks go to Ocean Park's own internal Task Force, which has now been disbanded. However, the Board remains firmly committed to work with, and give strong support to, the new Government Task Force. Our Board members have provided invaluable advice and support as we enter this transformational period, in particular those that formed the core of the Task Force preparing our presentation to the Chief Executive - and

I would like to thank them personally for all they have done.

Meanwhile, our executive team has made huge practical efforts to improve Ocean Park's operating performance. While local visitor numbers have remained steady, the rise in the number of visits to Ocean Park by tourists - in particular those from the Mainland - has been impressive, and has been in direct response



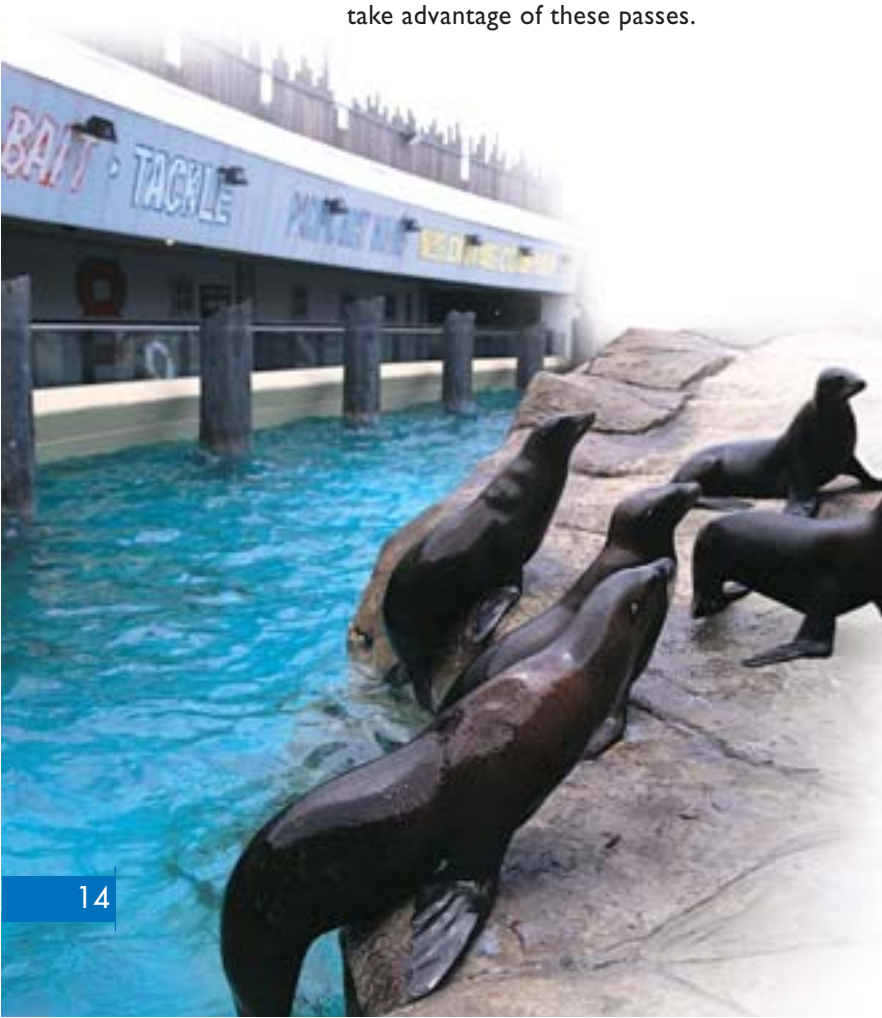


to aggressive and creative marketing of Ocean Park in this key market. As theme parks in the Mainland grow in number and in quality, so it remains critically important to project to the rising number of Mainland tourists to Hong Kong just how special and distinct Ocean Park is. While such Mainland visitors will provide strong support for our long term growth, it is nevertheless worth pausing to remember that Ocean Park means nothing if it is not strongly supported by our local community. Whatever changes we seek to ensure strength going forward, our commitment to affordable family leisure must remain unwavering. Our Smartfun annual pass scheme plays a critical part in ensuring this affordability, and I am gratified to see the growing numbers of local families that today take advantage of these passes.



So too are the Park's outstanding commitments to education, and to nature conservation. The Park's "Edutainment" initiative at Easter time continues to attract huge support from the community and school groups. So too do our Conservation Foundation, dedicated to preservation and conservation activities for marine mammals, and the Hong Kong Society for Panda Conservation, which is dedicated to the preservation and conservation of Giant Pandas in their natural habitat.

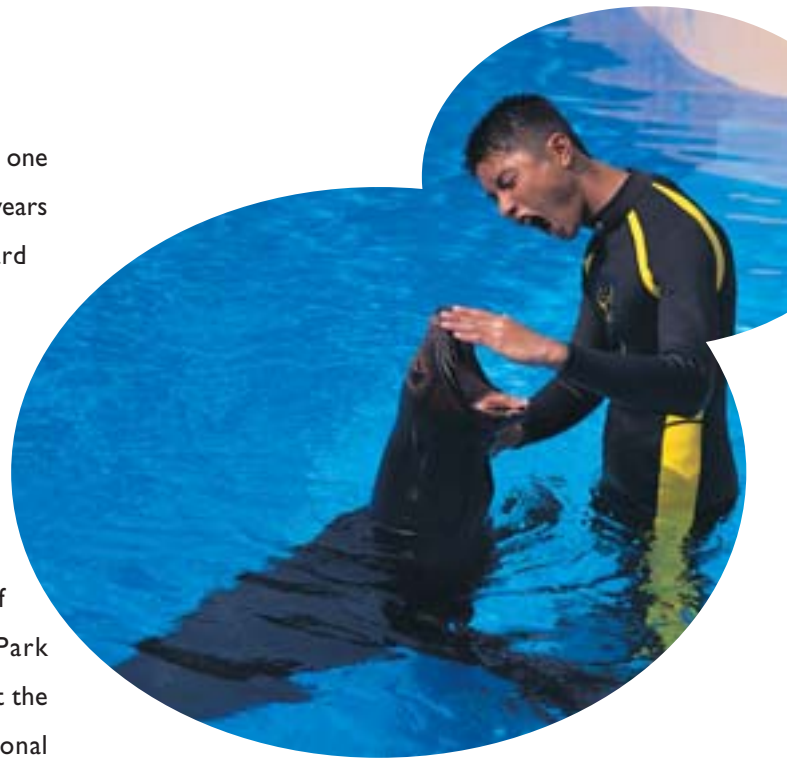
The development of our programme of special events has been especially exciting over the past year, not simply because it has enriched and diversified the attractions we can offer to visitors, but because it has succeeded in attracting to the Park new groups of visitors - in particular teenagers - and because it has allowed us to extend operations into the evenings, allowing us to use our facilities more intensively, and so more productively. Building these special events





from a standing start to account for about one third of visitor activity in less than three years has been remarkable, and I look forward to seeing it developed with similar creativity in the years ahead.

During the year the Board authorized a one-off draw down of HK\$36.07 million from the Ocean Park Trust Fund in order to meet the requirement of Certification to the existing Ocean Park Pension Scheme. This action was to meet the actuarial requirements of the Occupational Retirement Scheme Ordinance, assuring that the employee pension scheme met minimum funding requirements as of June 30, 2002.



The Board has initiated steps regarding the Pension Scheme to eliminate any further need for cash injection due to the continued investment market uncertainties that have severely tested the performance of pension





investments not just in Hong Kong, but across the world.

The Board authorized the transfer of a further \$35 million from the Trust Fund for repairs that the Board deemed critical to the Park's operation. These were additional to the Park's normal capital repairs, and were due to the fact that many of the Park's necessary facilities are 25 years old and face the need of significant upgrading.

At a time of such profound change, and with so many commercial challenges, it is a tribute to our staff that they have remained so focused and committed over the past year. This commitment is particularly valued since it will be some time yet before our transformation is complete. We face tremendous change, and with it need to live with uncertainty, but with patience and confidence I believe we will emerge a stronger and more successful park, going forward as it has in the past. Our success owes much to the focus, hardwork and flexibility of our staff in making this possible, and their efforts are profoundly appreciated.





海洋公園慶祝二十五周年之際，我們亦已適時展開變革進程。我們去年表明了改革的意願，現在本人欣然宣布，改革已經取得長足的進展，不過仍須假以時日，否則難竟全功。我們在未來一年仍要面對重重挑戰，但董事局及管理層會全力專注保持海洋公園的領導地位，以及確保其長遠的持續發展。


年內，海洋公園的行政隊伍和一群強大、專心致志的員工均努力不懈，提升海洋公園的營運表現。雖然本地經濟持續衰退，但我們仍能扭轉連年虧損的局面，五年來首度錄得營運盈餘。

二零零一年較為晴朗的天氣，使遊客人數銳升百分之二十三至接近三百四十萬人次，無疑有助我們取得較佳的營運表現。然而，良好的天氣並非業績改善的唯一因素。過去兩年來，海洋公園推出了極具創意的大型活動，不但帶動遊客人數上升，更吸引了新的年齡組別的人士到來遊玩。本年報的行政總裁報告將詳盡闡釋有關創意項目。

推動改革進程一直是海洋公園董事局的首要目標。如何為推行改革和邁向光明的未來鋪路，是一項複雜而艱巨的任務，但我們已取得進







展。今年春季，海洋公園專責小組與香港特區政府的高級官員會面，討論海洋公園所面對的挑戰。官員在會後作出直接和正面的回應：雙方對海洋公園未來的成功發展達致共識，而且認為海洋公園可促進香港仔港灣（行政長官在其旅遊策略中所指定的五大旅遊點之一）的成功發展。此外，雙方均認為，海洋公園作為全球公認的大型海洋水族館，理應以此美譽作為未來發展的基礎，並在環境保育和教育工作方面，扮演繼往開來的角色。

為實踐上述承諾，香港特區政府為海洋公園和香港仔的旅遊景點成立了一支全新的專責小組。小組由財政司司長擔任主席，成員包括所有對海洋公園未來發展有影響力的各局高級官員。我們預計專責小組將可在不久將來為海洋公園制訂具體的改革計劃。



本人謹向現已解散的海洋公園內部專責小組致以衷心謝意。董事局將繼續與新成立的政府專責小組緊密合作，提供強大支援。踏入改革階段，董事局成員紛紛提出寶貴的意見和支援，特別是專責小組內一群負責編製匯報文件提呈行政長官的核心成員，本人希望親自向他們表達謝意。

在這段期間，海洋公園的行政隊伍亦積極推行多項實質措施，努力改善海洋公園的營運表現。年內，本地遊客人數保持平穩，而外來遊客，特別是來自中國內地的遊客人數則大幅上升。此驕人成績直接反映海洋公園在中國內地這個主要市場積極推行富創意的市場推廣計劃，已取得了成效。由於中國內地主題公園的數目增加和其質素正不斷提升，因此我們必須向與日俱增的內地遊客宣揚海洋公園的特色和優點。中國內地旅客固然為我們的長期增長提供強大的支持，但我們不應忘記，若欠缺本地市民的鼎力支持，海洋公園將無法取得任何成



就。無論我們為未來的發展推行甚麼改革，我們必定恪守承諾，繼續為本港家庭提供他們能夠負擔的娛樂消閒活動。

「智紛全年入場證」計劃對維持市民的票價負擔能力發揮了關鍵作用。本人很高興越來越多的本地家庭享用全年入場證的優惠。

海洋公園亦致力推動教育和環境保育工作。公園在復活節期間舉行的「生物奇趣探索遊」繼續獲得社會和學校團體的鼎力支持。此外，我





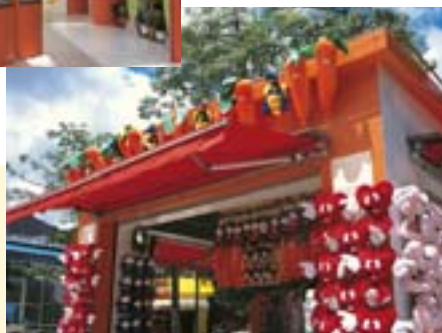


們亦會繼續支援致力推動海洋生物保育工作的鯨豚保護基金，和專門在大熊貓的自然棲息地進行保育工作的香港熊貓保育協會。

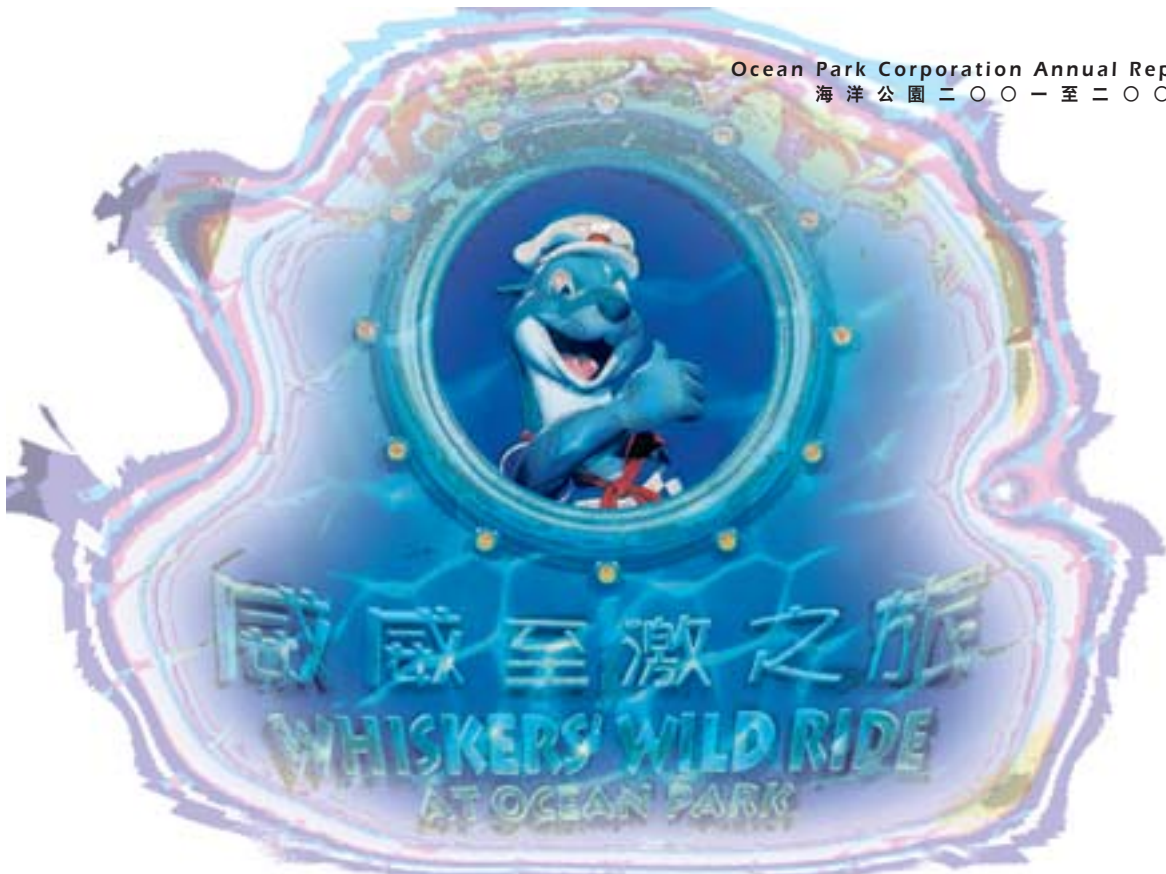
在過去一年，海洋公園在特別活動項目的發展取得了非常理想的成績，令遊客享有內容更豐富、類型更廣泛的節目，而且更成功吸引了一群以青少年為主的新遊客。此外，我們亦得以將公園的營業時間延長至晚上，從而提高設施的使用率和效益。我們由零開始，逐步推出這些特別活動，並在不足三年的時間內將這些項目擴展至佔遊客活動量的三分之一，無疑是一項卓越的成就。本人期望海洋公園在未來能繼續發揮無窮創意，構思更多大型活動。

董事局在年內批准從信託基金中作出三千六百零七萬港元的一次性撥資，以履行海洋公園現行界定福利退休金計劃的認證規定，同時符合《職業退休計劃條例》的精算要求，確保僱員退休金計劃截至二零零二年六月三十日的資金水平達致最低要求。

雖然持續不明朗的投資市場嚴重影響香港以至全球退休金的投資表現，但董事局已就退休金計劃採取措施，確保海洋公園日後無須再次注資。







董事局認為有若干維修項目對海洋公園的運作極為重要，所以批准由信託基金進一步撥資三千五百萬港元作為維修經費。鑑於海洋公園內有不少重要設施已有二十五年的歷史，必須進行重大的改善工程，因此需要提撥上述資金，作為正常維修以外的工程經費。

面對影響深遠的轉變和紛至沓來的商業挑戰，海洋公園的員工仍然堅持專心致志和全情投入

的服務態度，實在值得表揚。由於海洋公園的改革尚未完成，因此這份投入感更顯重要。雖然面對重大轉變和不明朗的外在因素，但本人深信，只要憑著堅忍的耐力和無比的信心，我們定能建立一個更強大、更成功的海洋公園，並且不斷進步，延續昔日佳績。海洋公園的成功，有賴員工專注投入、悉力以赴、善於應變，本人謹致以最衷心的感激。







Christmas Sensation







## SECTION 3 第三節

# Chief Executive's Statement 行政總裁報告



## Chief Executive's Statement 行政總裁報告

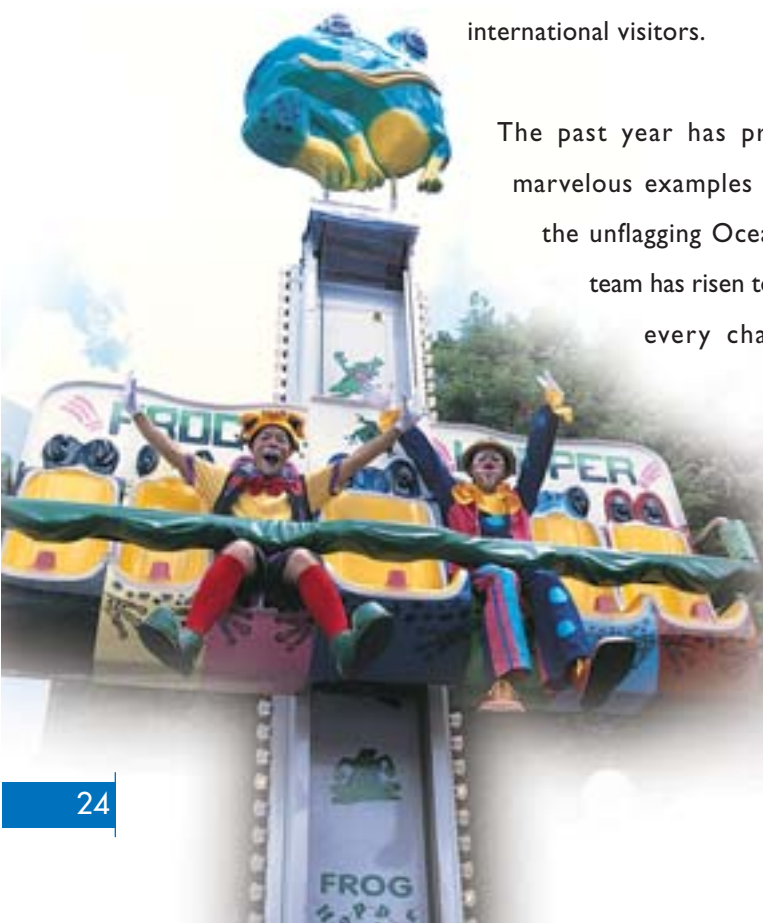


Ocean Park celebrated its 25th Anniversary Year with a return to operating profit and a 23% jump in attendance - a tribute to the creativity, flexibility and efficiency of our Ocean Park team with the fast-changing interests among our millions of local and international visitors.

The past year has provided marvelous examples of how the unflagging Ocean Park team has risen to match every challenge.

Like many other areas of our economy, where restructuring has had to take place, and hardships have been shared as the economy grows slowly, we have had to find ways of doing things more efficiently without compromising the quality of our attractions or the value we offer our visitors. Most important of all, we have had to think of new and creative ways to attract new visitors.

Perhaps our biggest successes have been our exciting events - many of them linked to a year-long celebration of our 25th Anniversary that began in January - that are now becoming anchor-points in our annual calendar - the Saturday Night Carnivals through summer, the Halloween Bash, the Christmas Sensation, the Chinese New Year events, and the Easter Education week.







These events have extended the hours during which we operate, and have also attracted many new visitors. The strategy of creating and launching these events has redefined the profile of the Park. From our previous reliance on just two major activities - rides, and animal attractions - we have created a third new activity around major events, with Park offerings now balanced equally between all three activities.

It gives us great pride to see how our efforts in all of these areas have been rewarded very directly by improved attendance. The creativity behind these new entertainment and events has played a major role in lifting attendance at the Park by an encouraging 23 per cent - from 2.8 million in 2000-01, to 3.38 million last year - the second highest annual attendance on record.

While the events programme lifted attendance with local Hong Kong people by more than 10 per cent (who account for a total of 60 per cent of all visitors) - the significant share of new visitors in 2001-02 has come from the Mainland, where Ocean Park continues to retain its hard-earned "icon" reputation, and is a priority destination during any visit to the SAR. In early June this year we gave a special celebratory and publicized welcome to our One Millionth Mainland visitor for the current year.

Recognizing the steadily increasing importance of Mainland tourism, our Ocean Park team is investing increasing effort and resources into ensuring that Ocean Park is as welcoming to our Mainland visitors as we are to our valued local residents. Our staff undergo language



training in Putonghua; guest services are tailored to Mainland visitors, with commentaries for shows provided in Cantonese, Putonghua and English; promotions have been developed especially for visitors from the Mainland; we accept payments in Renminbi in the Park as well as in Hong Kong dollars; even many of the price tags on items for sale in Ocean Park are printed in the simplified characters used on the Mainland, and the merchandise items carry the price in Renminbi as well as Hong Kong dollars. A number of Mainland media tours were arranged to Ocean Park over the year, and Whiskers went along to the Guangzhou International Trade Fair in spring as an ambassador for the Park.

The Park's special Annual Pass Programme "Smart Fun" for Hong Kong residents saw a

jump in families subscribing to the programme. More than 80,000 Hong Kong residents now have these passes. This acknowledged the effort of our staff who remain focused, committed and enthusiastic 365 days each year. These thousands of families who visit us so often have for the past quarter of a century been our lifeblood. Because they return again and again, they are our most ardent fans, and our most vocal critics. Their ideas and comments are highly valued, and always acted on - which is one of the reasons why Ocean Park remains a "must visit" attraction year after year.





While we have had to work harder over the past year, and have made encouraging progress in maintaining and improving our attendance and visitor satisfaction, we are not yet out of our difficult times. As already noted, the introduction of an annual calendar of special events has broadened the Park's appeal, with special events now accounting for a full third of our yearly activity.

Given that these events were only launched two years ago, it is a tribute to the creativity and commitment of our staff that they have grown so far, so fast.

Our new Entertainment & Events activities mean the Park now rests firmly on our three pillars for continued future development - rides and attractions as in the past, but also our expanding events and entertainment programme. All three of these now provide a solid foundation in our effort to provide an attractive and healthy recreational mix of entertainment, education and conservation for our local and international visitors.

Our year was marked by many achievements and successes. The Abyss Turbo Drop, which was launched in the summer season last year, has been a



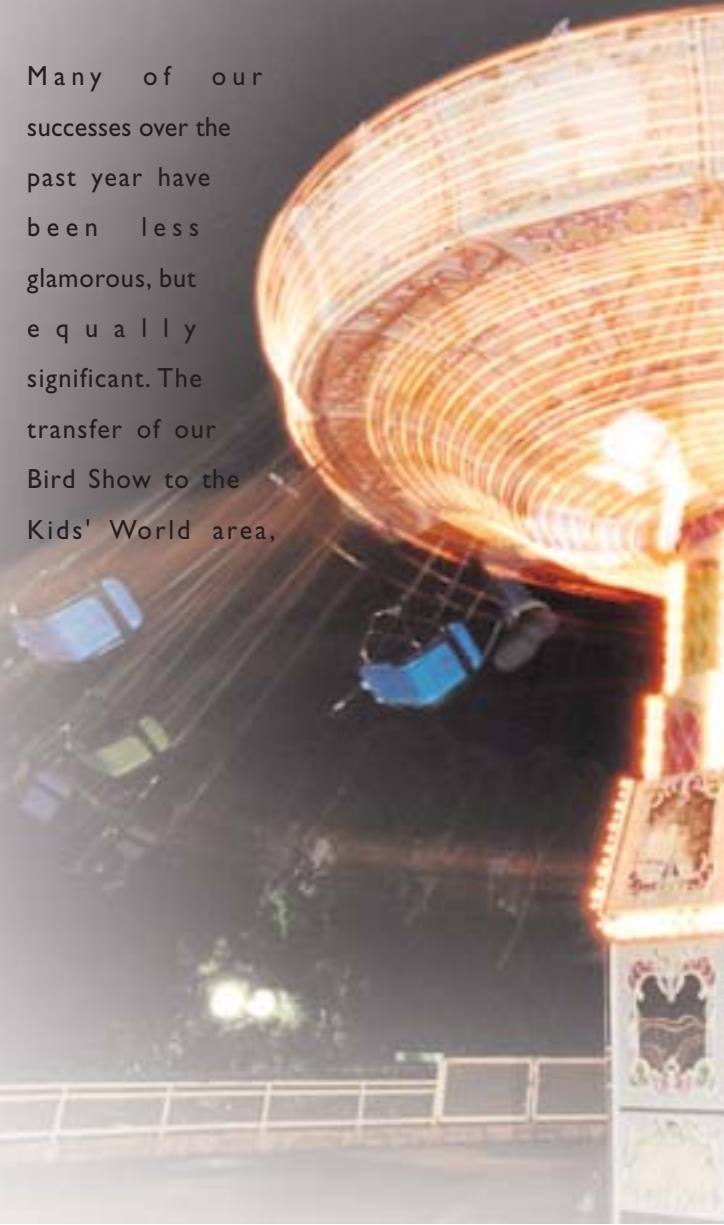


phenomenal success. So too have the completely updated Raging River, the Mine Train and our "icon" Whiskers Wild Ride, which was launched in April 2002. This enhanced motion based ride is unique in the world to Ocean Park. Developed by Centro Digital Enterprises, a local production company that has won many accolades (most recently for its computer graphics work in the hit film Shaolin Soccer), Whiskers Wild Ride provides an excellent example of Ocean Park's efforts to foster local talent, and local businesses. It played to over 170,000 visitors over the course of the year. Just as important, but perhaps not so widely noticed, we have revitalized the Dragon Roller Coaster and Ocean Park Tower.

After the world-beating achievement a year ago by our zoological staff, working closely with the Hong Kong Polytechnic University and SeaWorld USA, in successful artificial insemination of Pacific Bottle-Nosed Dolphins, Hoi Kei and Max have celebrated their first birthdays. The Park's unique achievement in artificial insemination is simply one example of the impressive work being done by our

zoological staff in building Ocean Park's reputation as a leading marine and animal facility. Mums and calves regularly appear at the Dolphin University/Training Yard. In addition, June 2002 saw the birth of Juju, the 11th sea lion pup born at Ocean Park.

Many of our successes over the past year have been less glamorous, but equally significant. The transfer of our Bird Show to the Kids' World area,





alongside the Amazing Amazon and the Caverns of Darkness, has transformed a formerly passive area of the Park into an exciting, interactive showcase. We have all celebrated the popularity of Bubo, our Eurasian Eagle Owl, hatched and hand-raised at Ocean Park, and now featured in our Bird Show. At the Atoll Reef Aquarium, our new touch pool has been immensely popular, as has the introduction of jellyfish breeding. A number of new shows have been built around the rich community of animals gathered at Ocean Park, most of them taking up to a year to develop and execute. Our trainers and animal care professionals are second to none, which is why Ocean Park offers not only the most diverse animal shows in

Asia, but also among the best in the world.

Closely linked with these successes are the

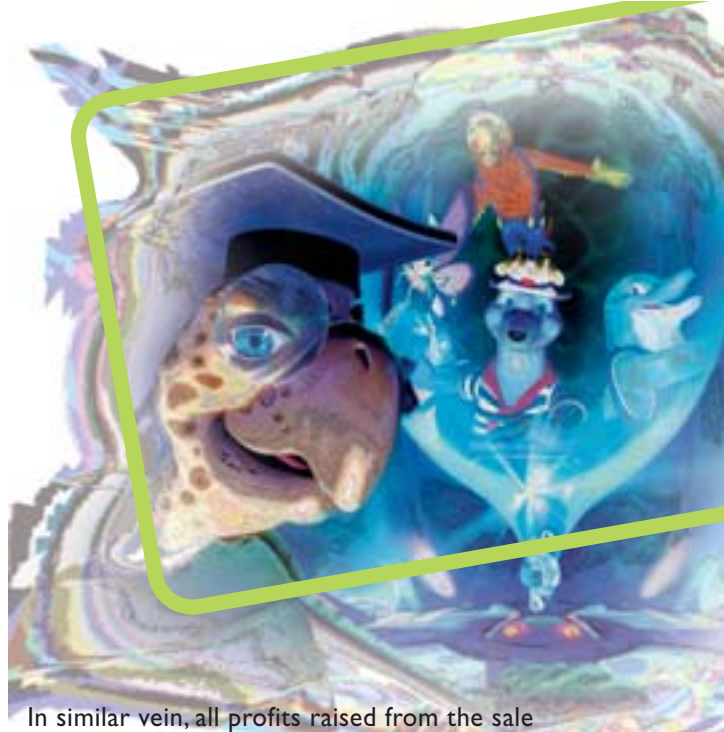
impressive educational and community programmes driven by Ocean Park over the past 25 years. In 2001-02, more than 38,000 Hong Kong students visited the Park participating in a wide variety of programmes. Our Easter Education week has become a landmark event for enthusiastic schools groups throughout Hong Kong. By hosting the International Day of Disabled Persons in November last year, we were able to welcome several thousand disabled people and their families to enjoy a day at the Park free of charge. It is a matter of particular satisfaction that Ocean Park in 2001-02 received from the Government an "Enlightened Employer Award" for its role as an employer of disabled people.

In supporting World Environment Day, staff at the Park have shown their commitment and concern to, our community. Also noteworthy was Ocean Park's participation in the Hong Kong Flower Show in Victoria Park, where our exhibit won the first prize for Unique Display Section.

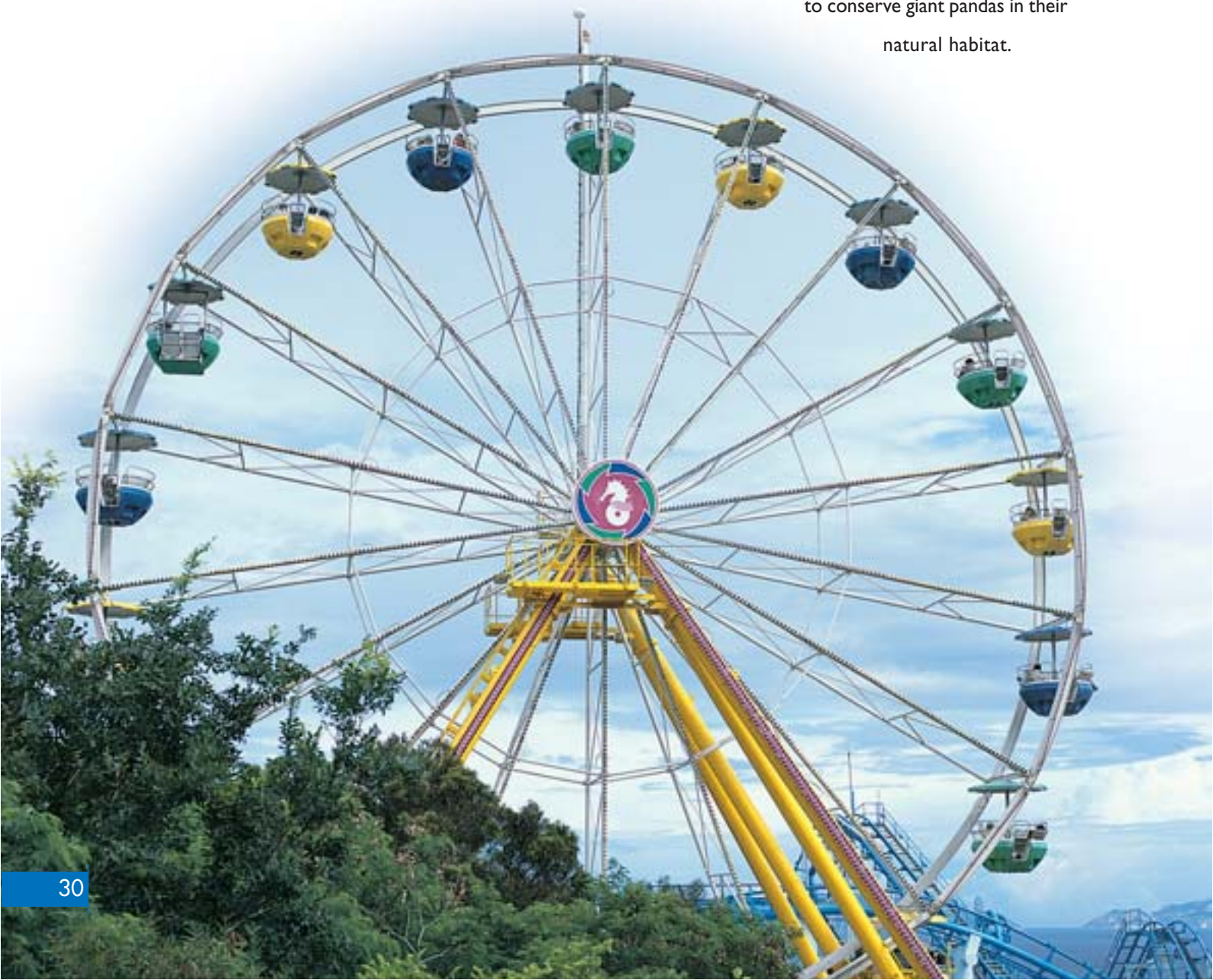




The Ocean Park Conservation Foundation (OPCF), dedicated to raising awareness and financially supporting research and study of marine mammals in south east Asia and in Chinese coastal waters, and to preservation and conservation of these marine mammals, was at the heart of our seventh annual Conservation Day in January. With the entire day's admission proceeds donated to the OPCF, our visitors helped to raise just over HK\$1 million for the foundation.



In similar vein, all profits raised from the sale of panda-themed merchandise in the Park are donated to the Hong Kong Society for Panda Conservation (HKSPC), raising over HK\$530,000 in 2001-02 in support of the Society's efforts to conserve giant pandas in their natural habitat.





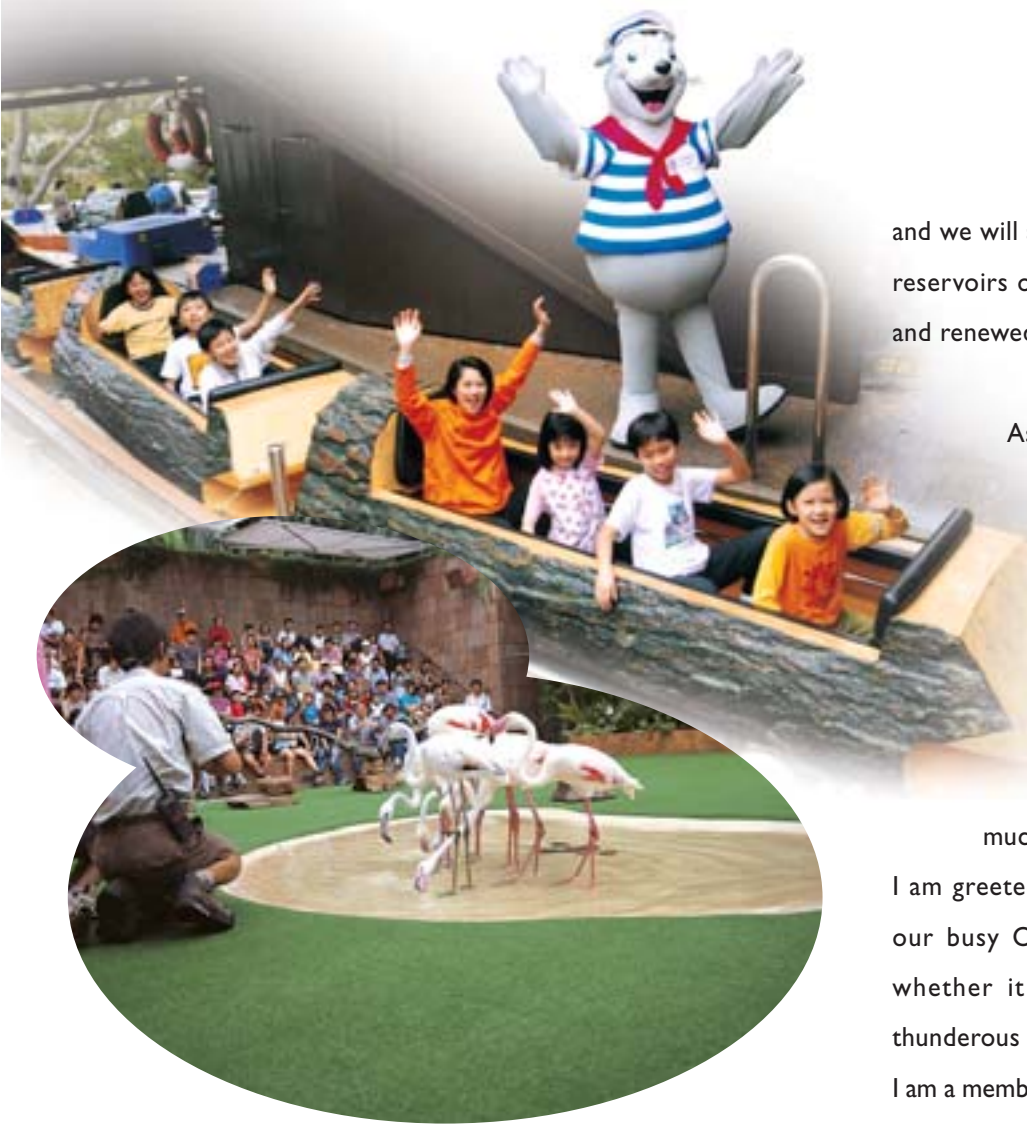


Underpinning the Park's successes in 2001-02 has been a highly creative marketing effort to raise public awareness of the many attractions available at Ocean Park. We have begun weekend bus service from Hung Hom KCRC Terminal in Kowloon to Ocean Park, making it quicker and easier for residents living in the New Territories to travel to the Park. Ocean Park tickets could also be purchased in 7-Eleven stores around Hong Kong from July 2001, adding 450 ticket distribution channels for the Park. Such initiatives have played a

major role in bringing Ocean Park closer to Hong Kong people, no matter where they live in the SAR.

Apart from the creativity and flexibility that has enabled us to make such progress over the past year, efficiency has been another key watchword. We have had to continue to reduce costs, and will need to keep our costs tightly controlled going forward. This has made an important contribution to our success in returning to operating profit in 2001-02 after four successive years of losses. Our surplus for the year was HK\$15.28 million - an impressive turnaround from the HK\$80.5 million deficit in 2000-01. I am grateful at how hard our Ocean Park team has worked on these improved results. However we all acknowledge that much more must be done,





and we will all continue to draw on our deep reservoirs of dedication as well as creativity and renewed energy.

As Chief Executive, I am continually impressed and gratified that we have so strong and committed a team at Ocean Park. As I walk through the Park, pleasure and pride comes not only from seeing so many visitors having so much fun, but also from the fact that I am greeted by the special smiling faces of our busy Ocean Park team, regardless of whether it is a warm summer day or a thunderous rainstorm. I am proud to say that I am a member of a very special family - "Ocean Park People". This very special commitment not only enhances the enjoyment of every visitor who comes through our gates, but also inspires other colleagues no matter how junior or senior to do their best.

Ocean Park retains a special place in the hearts of all Hong Kong people and is recognized throughout the region as one of the very best in Asia. Again to our staff, thank you. To our visitors, near and far, we look forward to seeing your smiles and hearing your laughter in the months and years ahead.







今年是海洋公園踏入第二十五周年，我們在慶祝銀禧紀念之際，營運表現轉虧為盈，而入場人次亦躍升百分之二十三。面對數以

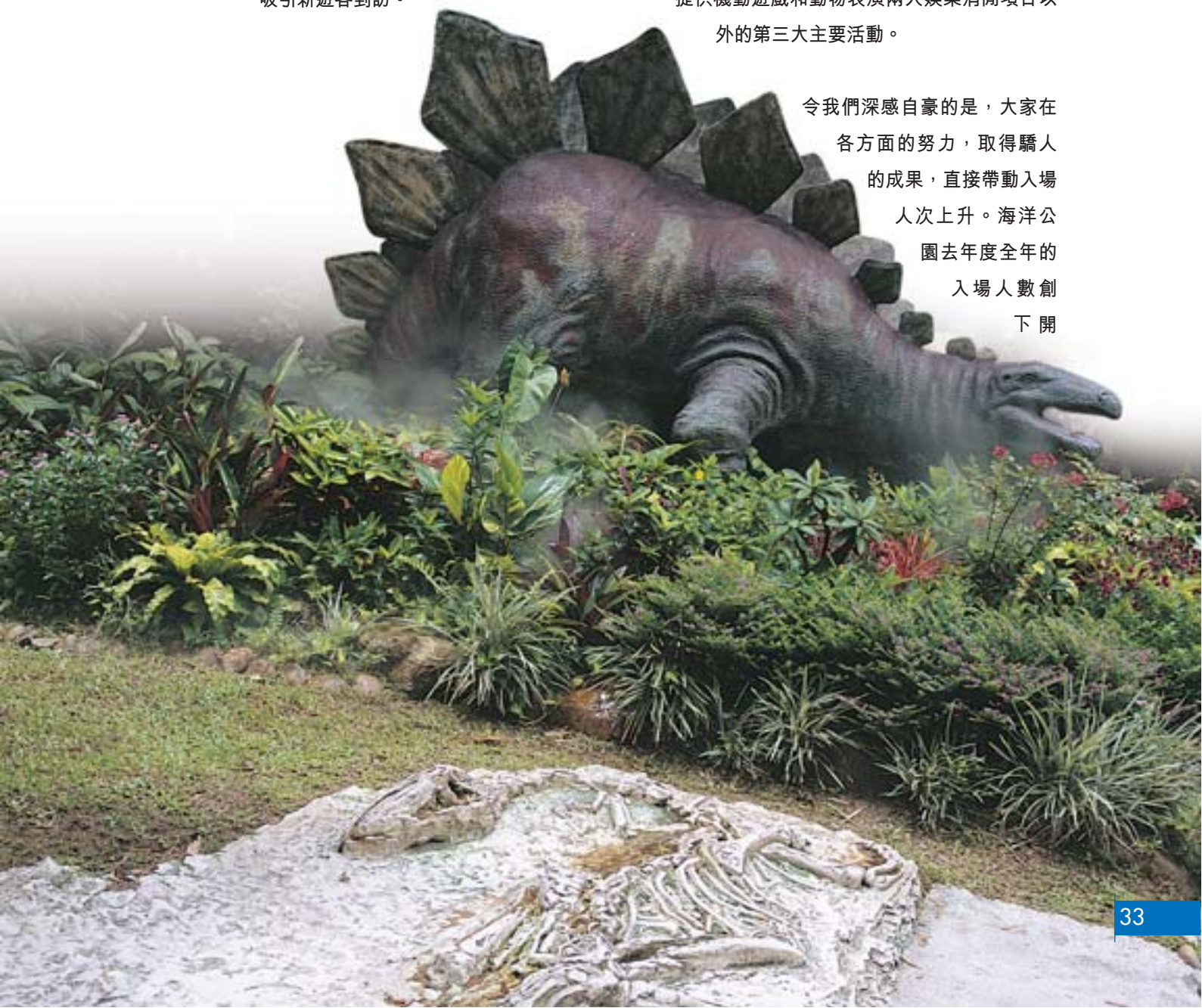
百萬本地和海外遊客迅速轉變的口味，我們能創此佳績，端賴全體員工充分發揮勇於創新、靈活應變的精神，以及維持超卓的工作效率。

去年有不少事例，足以證明海洋公園員工不斷努力，積極面對每項挑戰。正如各行各業正面臨轉型，並承受經濟持續放緩所帶來的苦楚一樣，我們亦須設法提升效率，但絕不能影響景點的質素或對遊客提供的服務水平。最重要的是，我們必須構思富創意的健康消閒項目，以吸引新遊客到訪。

我們最大的成就，是推出形形色色精彩繽紛的活動項目，當中不少是與我們由一月份開始，為期一年的二十五周年慶祝有關。這些項目現已成為海洋公園每年例行的重點活動，例如「大反特玩星期六」、「十月全城哈囉喂」、「海洋公園聖誕滑嚕嚕」、「海洋公園行運CNY」、以及「海洋公園滿Fun遊學日」等。

為配合上述活動的進行，我們延長了公園的開放時間，並吸引了很多首次到訪的新遊客。這些活動的構思和推行，為海洋公園帶來了更活潑多采的新形象。大型活動已成為海洋公園在提供機動遊戲和動物表演兩大娛樂消閒項目以外的第三大主要活動。

令我們深感自豪的是，大家在各方面的努力，取得驕人的成果，直接帶動入場人次上升。海洋公園去年度全年的入場人數創下開







業以來第二高的三百三十八萬人次，較二零二零至零一年度的二百八十萬人次銳升百分之二十三，見證創新的娛樂設施和精彩活動有助刺激入場人次。

在二零零一至零二年度，嶄新的活動項目吸引了更多香港市民到訪海洋公園，令入場人數增加百分之十（本港市民佔總入場人次的百分之六十），而首次到訪的新遊客主要是來自中國內地。在內地遊客的心目中，海洋公園是一享負盛名的主題公園，繼續成為他們在香港不容錯過的旅遊熱點。今年六月初，我們舉辦了一項盛大的慶祝和宣傳活動，歡迎年內第一百萬名內地遊客光臨海洋公園。

鑑於內地遊客的重要性不斷提高，我們正投入更多人力資源，確保內地遊客與本地

市民一樣，對海洋公園感到賓至如歸。我們推行一系列的措施，包括為員工提供普通話訓練；力求把客戶服務配合內地遊客的需要，在表演項目中，除廣東話和英語外，還加上普通話旁述；推出專為內地遊客而設的推廣活動；接受遊客在園內以港幣或人民幣付款；園內貨品的價目標籤以國內通行的簡體字列印，同時以人民幣和港幣標價。年內，我們更安排多個內地傳媒訪問團參觀海洋公園，而威威獅令亦以海洋公園親善大使的身份，參加廣州春季交易會。

我們為香港市民而設的「智紛全年入場證」會籍計劃，家庭會員人數大幅增長。目前，超過八萬名香港市民擁有入場證。會籍計劃的成功，肯定了海洋公園員工全年三百六十五日專心致志、熱誠服務所取得的成果。過去二十五年來，數以萬計的家庭常客成為我們主要的收入來源，他們一再光臨，除了是海洋公園最忠實的擁躉外，亦給予我們善意的批評。海洋公園高度重視他們的意見和批評，並予切實跟進，這點亦是海洋公園能夠一直成為中外遊客「必到景點」的原因之一。

去年我們加倍努力，在維持和提高入場人數及遊客滿意程度方面取得了令人鼓舞的成績。然而，經營狀況尚未完全脫離困境。正如上文所說，我們引進全年綿綿不絕的精彩活動，大大增強了海洋公園的吸引力。這些活動現佔公園全年活動量的三分之一，而在推出短短兩年內便能取得如此驕人的成績，實應歸功於員工的豐富創意和全情投入的精神。

海洋公園推出嶄新的娛樂和慶祝活動，與原有的機動遊戲和動物表演成為未來發展的三大支柱，並大大有利於我們為本地和外來遊客提供集娛樂、教育和保育於一身的健康消閒活動。





這兩項工作也許不及上述項目般備受矚目，但亦深受遊客愛戴。

我們的動物組工作人員與香港理工大學和美國海洋世界緊密合作，在一年前成功以人工受孕方式繁殖太平洋樽鼻海豚，取得了世界性的技術突破，現在海琦(Hoi Kei)和麥斯(Max)已慶祝一歲生辰。事實上，我們在人工繁殖方面的卓越表現，

只是有關人員的其中一項驕人成果，見證他們努力建立海洋公園作為主要海洋生物及動物保育設施的聲譽。海豚媽媽和小海豚現時經常在海豚學堂/訓練場受訓。

海洋公園在年內取得多項驕人成就。去年夏季推出的「極速之旅」深受歡迎，而經過全面革新的「滑浪飛船」亦成績斐然。此外，「越礦飛車」和在二零零二年四月推出的代表作「威威至激之旅」同樣大受歡迎。「威威至激之旅」是海洋公園獨步全球的超動感影片，由屢獲殊榮的本地製作公司先濤數碼動畫（最近以賣座猛片「少林足球」的電腦動畫獲頒獎項）負責製作，彰顯海洋公園對支持本地創作人才和創意工業的努力。年內「威威至激之旅」所吸引的遊客高達十七萬人次。同樣值得一提的是我們翻新了「瘋狂過山車」和「海洋摩天塔」。





此外，海洋公園出生第十一隻小海獅於二零零二年六月誕生，取名Juju。

海洋公園去年取得的各項成就之中，雖然並不是全部備受矚目，但其對公園的發展發揮同樣重要作用。我們將雀鳥劇場移師至兒童王國內，與亞馬遜歷險迷程和幻影森林為鄰，將園內一處本來較為閒靜的地點變成一個精彩刺激的互動劇場。由海洋公園孵化和人手飼養的雕鴞Bubo現已成為雀鳥劇場一位深受歡迎的演員，令我們非常鼓舞。在海洋館方面，我們嶄新安裝的接觸池大受歡迎，而水母養殖亦引起遊客的濃厚興趣。我們以園內龐大的動物群為基礎，設計了多項嶄新表演，大部分表演項目均需要花上一年時間來構思和執行。由於我們的動物訓練員和護理員均是一流的專才，因此海洋公園能夠提供亞洲區內最多元化的動物表演，而且質素更達致世界級水平。

與上述成就息息相關的是海洋公園在過去二十五年間所推行的教育和社區活動。在二零零一年至零二年度，超過三萬八千名香

港學生前來海洋公園參與各項教育計劃。在全港熱心推行自然教育的學校群之中，我們的「海洋公園滿Fun遊學日」已成為一項具代表性的活動。我們於去年十一月舉辦國際康復日活動，招待數千名傷健人士和其家屬免費到海洋公園遊覽一天。令我們特別感到自豪的是，香港特區政府在二零零一至零二年度向海洋公園頒發「開明僱主獎」，以表揚本園聘請傷健人士工作。

為支持世界環境日，海洋公園的員工發揚關懷社區的精神。此外，海洋公園參加在維多利亞公園舉行的香港花卉展覽，還贏取了「最具特色獎」冠軍。

海洋公園鯨豚保護基金（「鯨豚保護基金」）致力提高對東南亞和中國沿海海洋哺乳類動物的保育意識、資助有關的研究活動，並積極進行有關的保育工作。海洋公園在一月份舉辦第七屆鯨豚保護日，為鯨豚保護基金進行籌款。當日所獲得的門券收益已全數撥捐鯨豚保護基金，善款超過一百萬港元。



此外，海洋公園內所有以熊貓為主題的商品，其銷售利潤亦全數撥捐香港熊貓保育協會（「熊貓保育協會」）。在二零零一至零二年度，我們對熊貓保育協會的捐助超過五十三萬港元，以支持協會在大熊貓的自然棲息地進行保育工作。

我們在二零零一至零二年取得的佳績，有賴創新的市場推廣計劃，加強了公眾對園內景點和遊樂設施的認識。我們已開辦周末來往九龍紅磡火車站與海洋公園的巴士服務，讓新界居民能更快捷方便地前往海洋公園。由二零零一年七月起，全港的七十一便利店開始分銷海洋公園的入場券，使門票分銷點增加四百五十個。這些新增措施大大拉近了海洋公園與香港市民的距離，不論居住地遠近，他們前往海洋公園更倍添便利。

我們在過去一年取得長遠的發展，除了憑著創意和變通，提升效率亦是另一項重要因素。另一方面，我們必須繼續降低成本，並在未來的日子嚴謹地控制開支。繼連續四年錄得虧損之後，奏效的節流措施大大改善公園的營運表現。在二零零一至零二年度，公園轉虧為盈，錄得盈餘一千五百二十八萬港元，成功扭轉了二零零零至零一年度虧損八千零五十萬港元的



局面。本人衷心感謝海洋公園員工為改善業績而作出的努力，但亦深信未來大家須加倍努力，繼續發揮衝天幹勁，以無比創意和服務熱誠向前邁進。

身為行政總裁，本人一直對海洋公園擁有一支強大而投入的隊伍深表欣賞和感激。每次在園內走過，一種歡欣和自豪感總會油然而生，除了是因為看到眾多遊客在盡情遊玩，更因為園內一群工作人員在辛勤工作，無論在陽光普照或雷電交加的日子，他們的臉上總是帶著燦爛的笑容。因此，我以能身為「海洋公園大家庭」的一分子引以為榮。這些同事全情投入的服務熱誠，不但令每位入場遊客更加盡情盡興，更能激勵其他同事不分上下，一起盡力發揮所長。

海洋公園繼續在香港市民心目中佔有一個重要地位，更被公認為亞洲最出色的主題公園之一。本人謹再一次向所有員工衷心道謝，並熱切期待於未來的歲月迎接遠方及本地來客，為他們帶來歡聲和笑語！







## SECTION 4 第四節

# Calendar of Events 年中事項





July 4, 2001

### Strategic Alliance with 7-Eleven

Ocean Park formed a strategic alliance with 7-Eleven convenience stores to extend its ticketing distribution to almost every corner of Hong Kong. Local people and tourists alike are now able to purchase Ocean park tickets conveniently at 470 7-Eleven stores located throughout Hong Kong and experience the unlimited excitement and thrill that Ocean Park has to offer.

### 與7-Eleven攜手開拓新商機

海洋公園與全港最大的零售網絡之一7-Eleven組成策略聯盟，將售票服務範圍擴大，讓市民及遊客可享受於全線470間7-Eleven分店購買海洋公園門票的便利，體驗無限歡樂及刺激。



July 14, 2001

### Saturday Night Carnival

During the summer, Ocean Park was transformed into a carnival every Saturday night, with extended operating hours to 11 pm. In addition to all the mechanical rides and the newly-opened Abyss Turbo Drop, there were live band performances and mini-concerts highlighting Hong Kong's top entertainers.

### 週末狂歡嘉年華

為迎接暑假來臨，海洋公園特別延長週六開放時間至晚上十一時，並加插連串特別節目，務求令週末的海洋公園洋溢著嘉年華會氣氛。除了各類大型機動遊戲及「極速之旅」速降機，還有樂隊演奏，遊客更可參加海洋劇場的小型音樂會，一睹每週不同表演嘉賓的風采。



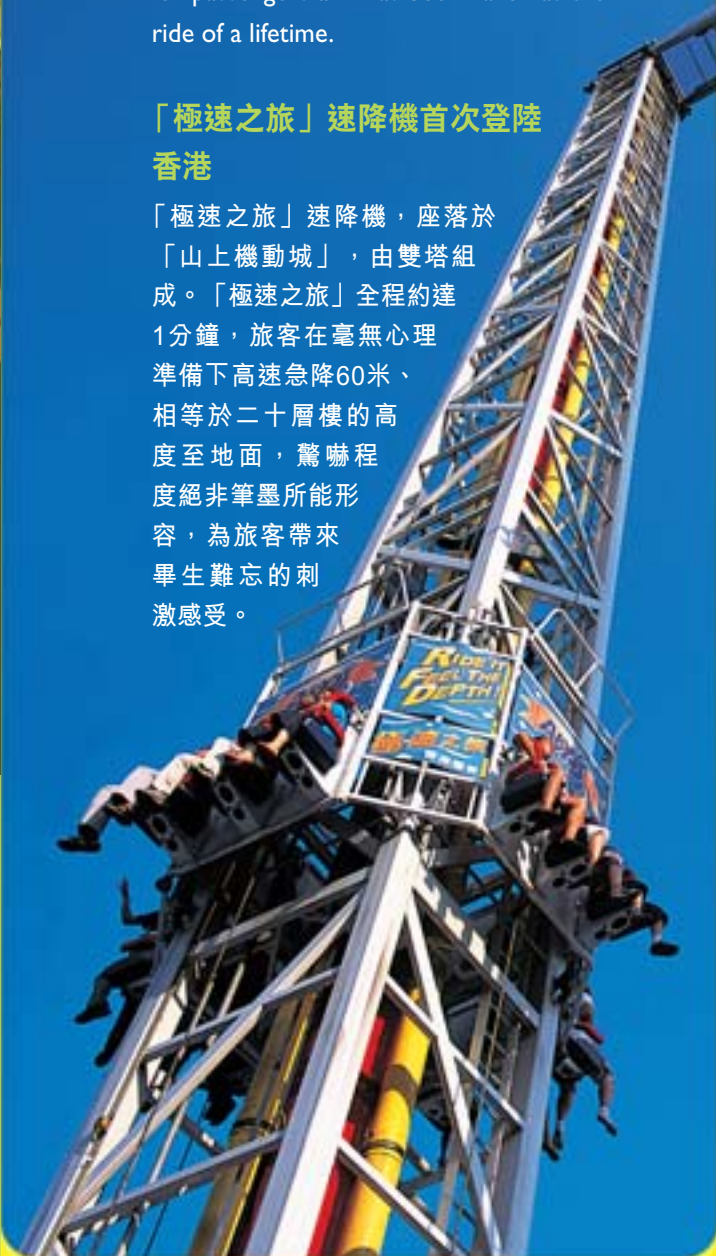
# July 21, 2001

## Abyss Turbo Drop

Located in the Headland Rides Zone, the imposing twin towers of the new Abyss Turbo Drop offers thrill-seekers a one-minute journey of excitement as they suddenly plummet 20-storeys (60 metres) to the ground in an instantaneous "beyond-freefall". The Abyss Turbo Drop is an awesome trip for passengers and has been hailed as the ride of a lifetime.

## 「極速之旅」速降機首次登陸香港

「極速之旅」速降機，座落於「山上機動城」，由雙塔組成。「極速之旅」全程約達1分鐘，旅客在毫無心理準備下高速急降60米、相等於二十層樓的高度至地面，驚嚇程度絕非筆墨所能形容，為旅客帶來畢生難忘的刺激感受。



# September 10, 2001

## Attendance Records

Thanks to new attractions and an increased marketing drive, Ocean Park recorded unprecedented attendance levels with 622,159 visitors during July and August, an increase of 20% over the same period the previous year (2000).

## 入場人次創出佳績

海洋公園推出一連串的新穎項目，令二零零一年七月及八月份錄得622,159入場人次，與二零零零年同期比較，增長幅度達百分之二十。







**September 27, 2001**

**'Behind the Scenes' Tours Offer Valuable Learning Experiences**

Ocean park extended its new series of 'Behind the Scenes' tours to all Park visitors enabling children and adults alike to enjoy enriching learning experiences while visiting the Park. The 'Animal Ed-Venture' tour features visits to the animal habitats in Ocean Park's lowland, while the 'Marine Land Ed-Venture' tour teaches visitors about the fascinating underwater world of the ocean.

**「幕後之旅」- 動物與海洋生物大揭秘**

隆重推出「幕後之旅」教育遊蹤，讓大人及小朋友，都可從實際遊園過程中，認識到有關公園內動物既豐富兼具趣味的種種資料。「海陸空探索遊」行程，帶領參加者暢遊「綠野花園」，觀賞各式各樣的動物生態。而另一行程「海洋天地探索遊」，則讓參加者認識奇幻的海洋世界。

**October 15, 2001**

**Vienna Boys' Choir Visit**

The world-renowned Vienna Boys' Choir paid a half-day visit to Ocean Park following its performance in Hong Kong. The twenty four-member choir took away with them the happy memories of their wonderful time at Ocean Park enjoying the fun rides and top-class facilities.

**世界著名「維也納男童合唱團」暢遊海洋公園**

享譽國際的「維也納男童合唱團」於巡迴表演期間，不忘參觀海洋公園。二十四名團員在半日行程中，玩盡園內最受歡迎的機動遊戲及娛樂設施，為其旅程留下美好回憶。





November 9, 2001

### Shuan Nan Visited Ocean Park

Former Chinese gymnast, Shuan Nan, experienced a dream come true when she visited Ocean Park. As a special guest of Ocean Park, Shuan Nan was greeted by the Park's mascot, Whiskers. She then rode the cable car to visit Pacific Pier and enjoyed the dolphin and sea lion show at the Ocean Theatre.

### 桑蘭造訪海洋公園

中國前體操選手桑蘭一遂心願，暢遊海洋公園。在短短的半天裡，桑蘭坐登山纜車到南朗山山頂參觀太平洋海岸及海洋劇場，更得到公園員工及吉祥物威威獅令的熱情款待。

October 19, 2001

### Sensational Ocean Park Halloween Bash

With an investment of HK\$15 million, Ocean Park staged the most original and lavish Halloween celebration ever in Hong Kong. The 'Ocean Park Halloween Bash' ran from October 19 to 31 and comprised four unique attractions: 'Mini Maze', 'Superstition', 'Caverns of Darkness' and the 'Underworld'. Over 150,000 visitors packed Ocean Park to experience the thrill and excitement of the Bash.

### 海洋公園十月全城哈囉喂

《海洋公園十月全城哈囉喂》為東南亞首個主題公園的大型萬聖節慶祝活動，耗資逾一千五百萬港元，在十月十九日至三十一日舉行。四大娛樂驚嚇項目包括：《鬼馬小迷宮》、超動感驚悚片《魑魅列車》、迷陣《3D 幻影森林》和鬼屋《密室凶靈》，讓十五萬名遊客置身於主題公園的萬聖節環境，體驗各種獨特的感官刺激！





December 5, 2001

### A 'Home Away From Home' Christmas Sensation

Visitors to Ocean Park flocked to experience a Christmas home away from home with the staging of Hong Kong's first ever Winter Sled & Slide. This traditional European activity was accurately simulated with a backdrop of a typical alpine village and a 5.4 metre long snowy slope for visitors to slide down on sleds. Other highlights of the Ocean Park Christmas celebration included an outdoor Skating Spectacular, Santa on Stilts, Christmas Carollers and Santa's band.

#### 別開生面的「聖誕滑嚙嚙」

在普天同慶的大日子，海洋公園特別推出「聖誕滑嚙嚙」節目，首創「開心滑兜兜」玩意，讓遊客有機會一嚐歐洲傳統的滑雪兜活動。遊客在聖誕村莊裡，乘坐「開心滑兜兜」在白皚皚的5.4米高山坡向下高速滑行，興奮程度令人樂此不疲。其他精彩節目還有「滑冰冰匯演」戶外溜冰表演、高蹺聖誕老人、詩歌頌唱和樂隊演奏悅耳聖誕歌曲！

November 24, 2001

### International Day for Disabled Persons

3,438 disabled persons and their families visited Ocean Park for free on the International Day for Disabled Persons. This is the ninth consecutive year that Ocean Park has supported this important event, contributing to the fulfilment of its obligations as a responsible and caring corporate citizen.

#### 國際康復日

3,438名殘疾人士及家屬於國際康復日，免費暢遊海洋公園。作為一個盡責及關懷社會的機構，海洋公園經已連續九年，支持此有意義的活動。







## December 16, 2001

### Snowmen Come Alive at Ocean Park

Twenty teams of children and their parents participated in the 'Build a Snowman' competition as part of the 'Ocean Park Christmas Sensation!' celebration. Participants were invited to dress up the Ocean Park snowman to make it as attractive and unique as possible - all within 30 minutes. The event encouraged creativity, fun and family togetherness.

#### 「雪人扮靚大賽」親子合家歡

「雪人扮靚大賽」，為海洋公園二零零一年精彩好玩的聖誕節目之一。二十隊參賽家庭在三十分鐘內，裝飾海洋公園雪人，為它帶來眼前一亮的嶄新形象。這項活動不單讓大人及小朋友發揮無限創意，更為聖誕節帶來親子溫馨。



## December 22, 2001

### Christmas Gift Donation

Organised in conjunction with RTHK, Ocean Park held a Christmas Party in the Park's Christmas Village for more than 20 children from Po Leung Kuk and other lucky Park visitors. A giant Christmas stocking was a feature of the celebration, it eventually collected more than 200 gift donations which were then distributed to children at Po Leung Kuk, making it a joyous festival for all involved.



#### 「聖誕禮物捐贈暖洋洋大行動」

海洋公園聯同香港電台在公園「聖誕滑嚕嚕村莊」舉行聖誕派對，招待二十多位保良局兒童及廣大市民。海洋公園並特別製造一隻巨型「愛心聖誕襪」，收集到由入場遊客慷慨捐贈的二百多份玩具禮品，致送給保良局的兒童，讓他們分享節日的喜悅。



## 第7屆海洋公園鯨豚保護日 Ocean Park Conservation Day

為建鯨豚美好家 清澈海洋我做主  
Clean and Beautiful Oceans Start with Me



OCEAN PARK CORPORATION



12 JAN 2002

OCEAN PARK CONSERVATION FOUNDATION

HK Dollars Gate Proceeds Of 12th January, 2002

55555555555555

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited  
Hong Kong Office: 1 Queen's Road Central, Hong Kong  
香港上海銀行有限公司  
註冊銀行 受銀行業監管局監管

FOR AND ON BEHALF OF  
OCEAN PARK CORPORATION

*Kathy Guthrie*  
AUTHORIZED SIGNATURE

## January 12, 2002

### 7th Ocean Park Conservation Day

Held at the Ocean Park Conservation Square, different entertaining game booths and show performances were staged to promote the marine conservation message. Gate proceeds on the day were donated to Ocean Park Conservation Foundation to support research in conservation.

### 第七屆海洋公園鯨豚保護日

於海洋公園鯨豚保護廣場舉行，以各種趣味攤位活動，推廣保護鯨豚及海洋訊息，當日所有門券收益均撥捐海洋公園鯨豚保護基金，作研究及保育生態之用。



## February 12, 2002

### The Ocean Park Hong Kong Silver Jubilee Celebration Float

To support the Hong Kong Tourism Board's City of Life: Hong Kong is it! Campaign and to celebrate the 25th anniversary, Ocean Park participated in the Cathay Pacific 2002 International Chinese New Year Parade. The "Ocean Park Hong Kong Silver Jubilee Celebration Float" was led by the Park's mascot, Whiskers, and entertained tens of thousands of on-lookers along its route in Wan Chai.

### 海洋公園花車巡遊 支持香港旅遊業

為支持香港旅遊業，更適逢海洋公園成立25週年，在海洋公園吉祥物「威威獅令」帶領下，經特別設計的「香港海洋公園銀禧花車」在灣仔巡遊，與數以萬計的市民及旅客共賀新禧。

## February 14, 2002

### Record-breaking Attendance Numbers

With countless fun and entertaining activities and events planned for 2002, Ocean Park began the Lunar New Year tremendously well with a significant attendance record broken on February 14, the third day of Chinese New Year. Attendance figures for the first three days of the Chinese New Year holiday period indicated a 70% increase in attendance over the same period in the previous year (2001).

### 刷新入場人次記錄

海洋公園在2002年精心設計的特備節目，令入場人數在二月十四日，即農曆年初三，打破記錄；而在農曆年首三日的入場人數，比二零零一年同期更增加了百分之七十。



## February 22, 2002

### Citybus Ocean Park Bus Terminus Given a New Face

The Citybus Ocean Park Bus Terminus was given a fresh and colourful facelift with the facility's ten pillars decorated with giant portraits of Ocean Park's mascots, including Whiskers, Professor and James Fin H2O. Now visitors begin their fun-filled Ocean Park journey with the mascots' welcoming faces at the bus terminus.

### 城巴海洋公園專線金鐘總站新面貌

海洋公園吉祥物家族成員，包括海獅「威威獅令」、海龜「智者龜」、鯊魚「占士鯊」等的活潑造型，全部出現在城巴海洋公園專線金鐘總站的十枝巨型石柱上，以迎接來賓，讓遊客率先感受海洋公園旅程的熱鬧氣氛。



## February 23, 2002

### Auspicious Celebration for the Year of the Horse

Luck and prosperity were the dominant themes for Ocean Park's Chinese New Year celebrations. Eighteen of the Park's attractions were decorated with auspicious yet amusing traditional Chinese greetings; a banner with the greeting "Happiness from Heaven" was hung on the Abyss Turbo Drop ride while another banner encouraged visitors to climb the corporate "escalator".

### 喜氣洋洋迎馬年

精彩賀歲節目「海洋公園行運CNY」，以「行好運」為主題，將園內十八個旅遊景點及機動遊戲均換上吉祥祝賀語，例如「喜從天降」的「速降機」及令人「步步高陞」的「登山電梯」等等，句句寓意吉祥，令園內洋溢一片喜氣洋洋的過年氣氛。。





## March 8, 2002

### Ocean Park Wins 2002 Hong Kong Flower Show Award

This year, Ocean Park exhibited a replica of an Amazonian Rainforest natural habitat at the 2002 Hong Kong Flower Show. The outstanding quality of Ocean Park's entry earned it an Award for the Most Unique Features of All the Exhibits.

### 二零零二年花展「最具特色獎」奪魁

在二零零二年香港花卉展覽中，海洋公園以亞馬遜熱帶雨林為題的園景設計，勇奪「最具特色獎」組別的冠軍。



## March 15, 2002

### Hang Seng M.I. Kid Ocean Park Easter Education Week - Bird Show

Easter saw the unveiling of Ocean Park's Hang Seng M.I. Kid Easter Education Week, which featured a stunning array of special programmes, including a newly revamped programme at the Birds' Theatre. Audience members were treated to close encounters with more than 18 rare and protected bird species from around the world and learned about their natural habitats from expert bird trainers.

### 「恆生智多Kid海洋公園滿Fun遊學日」

經重新編排的雀鳥劇場項目，為「恆生智多Kid海洋公園滿Fun遊學日」揭開序幕。來自世界各地超過18種不同罕有及受保護品種的雀鳥，在觀眾前作近距離飛行和接觸，觀眾更可從訓練員中得到更多愛護野生雀鳥的知識。





April 2, 2002

### Raging River Ride Relaunched

Visitors were able to experience all the excitement and adventure of the wild Canadian outdoors on the newly restored Raging River ride. Visitors are carried along the ride in timber boats through narrow ravines, twisting turns and down a vertical drop which sees the boats reach speeds of over 58 kilometres per hour.

### 全新滑浪飛船隆重面世

換上加拿大松樹木伐造型的全新滑浪飛船隆重面世，帶領遊客穿梭於急流天地，越過狹窄航道，擊破無數浪湧，以超過58千米的時速俯衝直下，讓遊客飽嘗刺激樂趣。

April 28, 2002

### Whiskers' Wild Ride - a World-class Simulation Experience

Whiskers' Wild Ride, a world-class project which cost HK\$70 million to create, is the first locally produced and truly innovative simulation ride to be developed in Hong Kong. The ride gives visitors an unparalleled experience with special effects utilizing buzzers, air and water to create a multi-sensory illusion of reality.



### 世界級的超動感旅程 --- 「威威至激之旅」

斥資港幣七千萬元巨製的「威威至激之旅」超動感旅程，是首部本地創作、達國際級水平的超動感數碼電影，讓觀眾仿如置身於一個多角度的超現實空間。嶄新的多感官元素包括震動、涼風和噴水等特別效果，為觀眾帶來前所未有的刺激。





特別名謝：心光盲人學校  
special thanks to: Ebenezer School



## May 20, 2002

### Ocean Park Caring for the Blind

One of Ocean Park's most important aims is to provide entertainment for all members of the public - including Hong Kong's disabled citizens. In May, Ocean Park demonstrated this commitment by inviting 24 sight-impaired guests to the Park and arranging a special tour of the Park's facilities, which included the 'Animal Ed-Venture' Behind-the Scenes Tour.

### 海洋公園關懷失明人士

令萬眾同樂一向是海洋公園的宗旨，對弱勢社群亦不例外。在五月更特別招待24名失明人士暢遊園內設施，並安排他們參加「幕後之旅」的教育遊蹤活動，盡顯關懷。



## May 25, 2002

### A Happy Birthday for Ocean Park's Superstars

Hoi Kei and Max, who are the first bottlenose dolphins in the world ever to be conceived by artificial insemination celebrated the momentous occasion of their first birthday at Ocean Park.

### 小明星生日快樂

全球首兩條以人工繁殖的樽鼻小海豚—海琦與麥斯，在海洋公園慶祝一歲生辰。





June 5, 2002

### Ocean Park Supports World Environment Day

Ocean Park showed its support for World Environment Day by inviting a group of kindergarten students to the Park, where they were taught valuable lessons about plastic bottle recycling by one of the Park's mascots, Whiskers.

#### 海洋公園支持世界環境日

為支持世界環境日，海洋公園招待一批幼稚園學生，並由吉祥物威威獅令作親善大使，與小朋友分享膠樽回收的教育訊息。

June 12, 2002

### Ocean Park Welcomes its One Millionth Visitor from Mainland China for the Fiscal Year 2001-2002

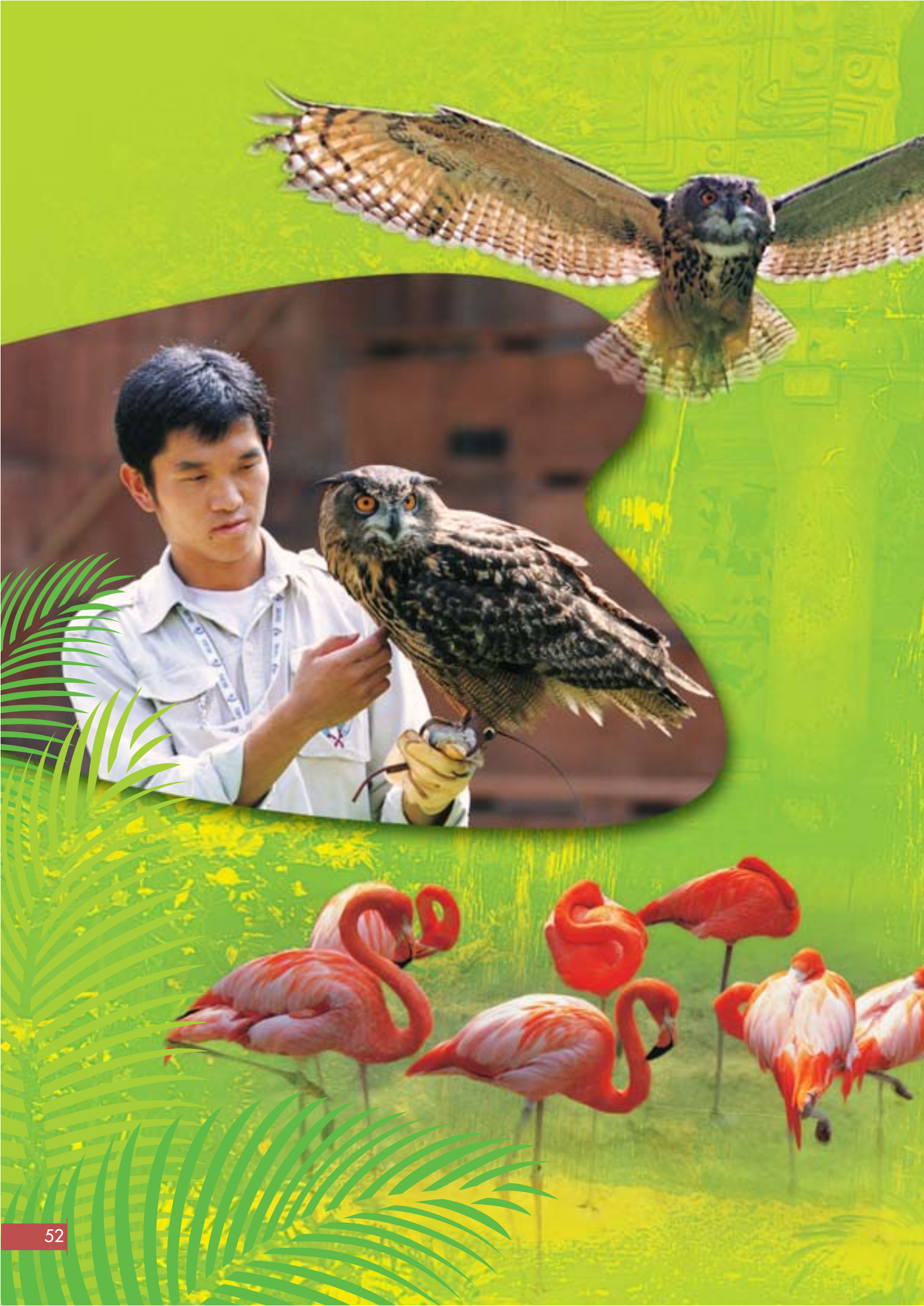
Ms Chen Linxi, a tourist from Zhe Jiang province, China, received an unexpected surprise upon arrival at Ocean Park when she was named as the one millionth visitor from the Mainland for the year from July 2001 - June 2002. Ms Linxi was presented with a commemorative gold plaque as she passed through the turnstile.

#### 海洋公園歡迎二零零一至零二年度第一百萬名中國內地遊客

來自江西省的陳林茜女士成為二零零一至零二年財政年度內進場的第一百萬名中國內地遊客，獲頒贈一枚極具紀念價值的金牌。









**SECTION 5 第五節**

**Auditors' Report  
& Accounts**  
**核數師報告及賬目**



## OCEAN PARK CORPORATION

### AUDITORS' REPORT

#### TO THE BOARD OF OCEAN PARK CORPORATION

We have audited the accounts on pages 56 to 71 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

#### Respective responsibilities of the Board and auditors

The Hong Kong Ocean Park Corporation Ordinance 1987 requires that the Board shall cause proper accounts to be prepared. In preparing accounts which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those accounts and to report our opinion to you.

#### Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Society of Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the Board in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the Corporation's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the accounts are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

#### Opinion

In our opinion the accounts give a true and fair view of the state of the Corporation's affairs as at 30th June 2002 and of its surplus and cash flows for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the provisions of the Hong Kong Ocean Park Corporation Ordinance 1987.

#### PricewaterhouseCoopers

Certified Public Accountants

Hong Kong, 19th September 2002



## 海洋公園公司

### 核數師報告

致海洋公園公司董事局

本核數師已完成審核第56至第71頁之賬目，該等賬目乃按照香港普遍採納之會計原則編製。

### 董事局及核數師各自之責任

香港一九八七年海洋公園公司條例規定董事局須確保編製適當之賬目。在編製真實兼公平之賬目時，必須採用適當之會計政策，並且貫徹應用該等會計政策。

本核數師之責任是根據審核之結果，對該等賬目作出獨立意見，並向董事局報告。

### 意見之基礎

本核數師已按照香港會計師公會所頒佈之核數準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與賬目所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評審編製賬目時所作之重大估計和判斷，所採用之會計政策是否適合貴公司之具體情況，及有否貫徹應用並足夠披露該等會計政策。

本核數師在策劃和進行審核工作時，均以取得所有本核數師認為必需之資料及解釋為目標，以便獲得充分憑證，就該等賬目是否存在有重大錯誤陳述，作出合理之確定。在作出意見時，本核數師亦已評估該等賬目所載之資料在整體上是否足夠。本核數師相信我們之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

### 意見

本核數師認為，上述之賬目足以真實兼公平地顯示貴公司於二零零二年六月三十日結算時之財務狀況，及截至該日止年度之盈餘及現金流量，並按照香港一九八七年海洋公園公司條例妥為編製。

羅兵咸永道會計師事務所

香港執業會計師

香港，二零零二年九月十九日

**OCEAN PARK CORPORATION**  
**INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT**  
 FOR THE YEAR ENDED 30TH JUNE 2002

**海洋公園公司**  
**收支賬目表**  
 截至二零零二年六月三十日止年度

		Note	2002	(Restated)
		註釋	HK\$m	2001
			百萬港元	百萬港元
Revenue	收入	3	463.5	367.4
Cost of Goods Sold	售出貨品成本	4	(21.1)	(17.5)
Operating Income	營業收入		442.4	349.9
Operating Costs	營業開支	5	(343.0)	(339.9)
Operating Surplus	營業盈餘		99.4	10.0
Depreciation	折舊		(87.6)	(79.7)
Contributions to Solvency Deficit in Defined Benefits Retirement Scheme	界定福利退休計劃 償付不足額之供款	2(j)	(36.1)	-
Transfer from the Trust Fund	來自信託基金之轉撥款	13	36.1	-
Net Operating Surplus/ (Deficit)	淨營業盈餘 / (虧損)		11.8	(69.7)
Investment Income/(Loss)	投資收益 / (虧損)	6	3.5	(10.8)
Surplus/(Deficit) for the Year	本年度盈餘 / (虧損)		15.3	(80.5)

No statement of recognised gains and losses is presented as the surplus for the year is the only component.  
 由於已確認損益報表之唯一項目為本年度盈餘，故並無呈列該報表。



**OCEAN PARK CORPORATION**  
**BALANCE SHEET**

AS AT 30TH JUNE 2002

**海洋公園公司**  
**資產負債表**

二零零二年六月三十日

		Note	2002	(Restated)
		註釋	HK\$m	2001
			百萬港元	百萬港元
Fixed Assets	固定資產	7	647.8	669.1
Other Asset - Club Debenture	其他資產 - 會籍		0.6	0.6
Current Assets	流動資產			
Stocks	存貨	8	26.4	33.3
Debtors and Payments in Advance	應收賬款及預付款項		9.8	11.0
Current Account with the Ocean Park Trust Fund	海洋公園信託基金往來賬項		36.9	0.6
Investments	投資	9	119.3	51.7
Other Receivables	其他應收賬項		2.3	0.8
Deposits, Bank and Cash Balances	存款、銀行及現金結存		34.9	17.9
			229.6	115.3
Current Liabilities	流動負債			
Creditors and Accruals	應付賬款及應計項目		86.5	56.8
Deferred Income	遞延收入		24.2	15.6
Payable to Defined Benefits Retirement Scheme	界定福利退休計劃應付賬項		36.1	-
Other Payables	其他應付賬項		3.3	-
			150.1	72.4
Net Current Assets	淨流動資產		79.5	42.9
Net Assets	淨資產		727.9	712.6
Financed by:	資金來源：			
Capital Fund	資本	10	475.0	475.0
Accumulated Surplus	累積盈餘	11	252.9	237.6
			727.9	712.6

**Philip Chen Nan-lok, JP**  
Chairman

**陳南祿, JP**  
主席

## OCEAN PARK CORPORATION

## CASH FLOW STATEMENT

FOR THE YEAR ENDED 30TH JUNE 2002

## 海洋公園公司

## 現金流動表

截至二零零二年六月三十日止年度

		Note	2002 HK\$m 百萬港元	(Restated) (重列) 2001 HK\$m 百萬港元
		註釋		
<b>Net Cash Inflow from Operating Activities</b>	<b>營業活動之淨現金流入</b>	12	<b>116.9</b>	7.5
<b>Returns on Investments and Servicing of Finance</b>	<b>投資回報與融資支出</b>			
Dividends Received	收取股息		0.1	0.5
Interest Received	收取利息		3.3	4.5
<b>Net Cash Inflow from Returns on Investments and Servicing of Finance</b>	<b>投資回報與融資支出之淨現金流入</b>		<b>3.4</b>	5.0
<b>Investing Activities</b>	<b>投資活動</b>			
Purchase/Construction of Fixed Assets	購買 / 興建固定資產		(74.2)	(103.8)
Receipt of Funds from Trust Fund	收取信託基金之款項		35.0	-
Sale of Fixed Assets	出售固定資產		0.1	0.1
Settlement from Contractor	承建商還款		1.5	0.8
Net (Purchase)/Sale of Investments	(收購) / 出售投資所得淨額		(65.7)	79.6
<b>Net Cash Outflow from Investing Activities</b>	<b>投資活動之淨現金流出</b>		<b>(103.3)</b>	(23.3)
<b>Net Cash Inflow/(Outflow) before Financing</b>	<b>融資前淨現金流入 / (流出)</b>		<b>17.0</b>	(10.8)



**CASH FLOW STATEMENT** (continued)

**現金流動表 (續)**

			(Restated) (重列)
	Note 註釋	2002 HK\$m 百萬港元	2001 HK\$m 百萬港元
<b>Financing</b>	<b>融資</b>		
Donations from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	香港賽馬會 慈善信託基金 之捐款	-	2.1
<b>Net Cash Inflow from Financing</b>	<b>融資之淨現金 流入</b>	-	2.1
Net Increase/(Decrease) in Cash	現金淨增加 / (減少)	17.0	(8.7)
Balance as at the Start of the Year	年初結存	17.9	26.6
Balance at the End of the Year	年終結存	34.9	17.9
<b>Analysis of the Balances of Cash and Cash Equivalents</b>	<b>現金及現金 等價物結存分析</b>		
Cash in Hand and Cash at Bank	庫存現金	12.6	9.2
Short Term Deposits	短期存款	22.3	8.7
		34.9	17.9

## OCEAN PARK CORPORATION

### NOTES TO THE ACCOUNTS

#### 1 Legal Status

Ocean Park Corporation is an independent body incorporated in Hong Kong under the Ocean Park Corporation Ordinance 1987. The Corporation's principal activity is to manage and control Ocean Park as a public recreational and educational park.

#### 2 Principal Accounting Policies

The principal accounting policies adopted in the preparation of these accounts are set out below :

##### (a) Basis of Preparation

The accounts have been prepared under the historical cost convention as modified by the revaluation of investments, in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and comply with accounting standards issued by the Hong Kong Society of Accountants.

In the current year, the Corporation adopted the following Statements of Standard Accounting Practice ("SSAPs") issued by the HKSA which are effective for accounting periods commencing on or after 1st January 2001 :

SSAP28 : Provisions, contingent liabilities and contingent assets

SSAP29 : Intangible assets (see note 2(d), note 7 and note 11)

##### (b) Revenue Recognition and Deferred Income

Income from admission tickets sold for use at a future date is deferred until the tickets are surrendered, or have expired.

Income from annual passes is amortised evenly over the period of their validity.

Revenue from the sale of goods is recognised when the goods are delivered to the customers and the title has passed.

##### (c) Fixed Assets

Fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation and are depreciated at rates sufficient to write off their cost over their estimated useful lives on a straight line basis. The principal annual rates are as follows:

Buildings	over 10 years to 25 years
Plant and Equipment	over 2 years to 15 years
Marine Mammals	over 5 years

Projects in progress are not subject to depreciation.

The gain or loss on disposal of a fixed asset is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset, and is recognised in the income and expenditure account.



## 海洋公園公司 賬目註釋

### 1 法定地位

海洋公園公司乃根據一九八七年海洋公園條例在香港註冊之獨立機構。公司之主要業務為管理及監控提供公共康樂與教育設施之海洋公園。

### 2 主要會計政策

編製此等賬目所採用之主要會計政策如下：

#### (a) 編製基準

本賬目乃按照香港普遍採納之會計原則及香港會計師公會頒佈之準則編製。賬目並依據歷史成本常規法編製，惟若干物業、廠房設備、投資物業及證券投資乃按公平值列賬見文會計政策。

於本年度，海洋公園採納下列由香港會計師公會頒佈之「會計實務準則」該等會計準則，於二零零一年一月一日或以後開始之會計期間生效：

會計準則第28號：「準備、或然負債和或然資產」

會計準則第29號：「無形資產」（見註釋2(d)，7及11）

#### (b) 收益入賬及遞延收入

預售入場券所得收入在入場券使用或到期時入賬。

全年通用入場證之收入按入場證之有效期平均攤銷。

銷售貨品之收入於貨品付運予客戶及擁有權轉讓時確認。

#### (c) 固定資產

固定資產按成本減累積折舊入賬，並以直線法於其估計可用年限內將其成本撇銷。主要之折舊年率如下：

樓宇	十年至二十五年
設備及器材	二年至十五年
海洋哺乳類動物	五年

建築中項目工程不提撥折舊。

出售固定資產之收益或虧損指出售所得收入淨額與有關資產賬面值之差額，並於收支賬目表入賬。

**NOTES TO THE ACCOUNTS** (continued)**(d) Research and Development Costs**

Research costs are expensed as incurred. Costs incurred on development projects relating to the design and testing of new or improved fixed assets are recognised as a fixed asset where the technical feasibility and intention of completing the fixed asset under development has been demonstrated and the resources are available to do so, costs are identifiable and there is an ability to use the asset that will generate probable future economic benefits. Such development costs are recognised as a fixed asset and amortised on a straight-line basis over the useful life of the related fixed asset. Development costs that do not meet the above criteria are expensed as incurred. Development costs previously recognised as an expense are not recognised as an asset in a subsequent period.

Previously the Corporation capitalised all research and development costs as projects in progress, which were transferred into tangible fixed assets as projects were completed. The adoption of SSAP 29 has meant that certain research and development costs previously capitalised as projects in progress do not meet the recognition and measurement criteria described in the new standard. In accordance with the transitional arrangement under SSAP 29, these items have been derecognised and this change in accounting policy has been applied retrospectively so that the 2001 comparatives presented have been restated to conform to the changed policy. There are no such costs remaining in buildings or plant and equipment.

As detailed in note 11, the opening accumulated surplus for 2001 and 2002 has been reduced by HK\$19.2m and HK\$37.6m respectively which represents derecognition of research and development costs previously capitalised.

**(e) Other Assets**

Other assets are stated at cost less any provision for diminution in value.

**(f) Investments**

Investments are carried at fair value. At each balance sheet date, the net unrealised gains or losses arising from the changes in fair value of investments are recognised in the income and expenditure account. Profits or losses on disposal of investments, representing the difference between the net sales proceeds and the carrying amounts, are recognised in the income and expenditure account as they arise. Income from investments is accounted for to the extent of dividends and interest received and receivable.

**(g) Forward Foreign Exchange Contracts**

Outstanding forward foreign exchange contracts are valued at the balance sheet date by reference to the forward rate of exchange applicable to the outstanding term of the contract. Realised gains and losses on closed contracts are shown in the income and expenditure account under the heading "Net realised gain and loss on sales of investments". Unrealised gains or losses on outstanding contracts are shown in the income and expenditure account under the heading "Net change in unrealised gain and loss on investments".

**(h) Stocks**

Stocks are valued at the lower of cost and net realisable value. Cost is calculated on the first in first out basis. Net realisable value is determined on the basis of anticipated sales proceeds less estimated selling expenses.



## 賬目註釋 (續)

### (d) 研究及發展開支

研究開支在發生時作為費用支銷。發展計劃有關之開支，如設計、測試新或改良之固定資產，將計算在該固定資產之內，但必需已證明技術性可行及有意完成該項資產，並有可用資源；成本可獲辨認；及有能力使用該資產以在將來提供經濟效益。該等發展開支將確認為資產及根據其可用之年期，以直線法攤銷。其他未能符合上述要求之發展開支，將作為費用支銷。早前已確認為開支之發展費用，將不會於日後確認為資產。

以往海洋公園一直將所有研究及發展費用資產化成為進行中之工程，並在發展之項目完成時撥作有形固定資產。採用會計準則第29號後，部份以前撥作進行中之工程之研究及發展開支而未能通過新例所述之確認及量度標準，根據會計準則第29號過渡安排，該等項目不得確認入賬，由於修改會計政策，二零零一年之比較數字經已重列，令有關費用不再出現於樓宇或設備及器材之中。

如註釋十一所詳述，二零零一及二零零二年之期初保留盈餘分別減少港幣一仟九佰二十萬元及港幣三仟七佰六十萬元，相當於將之前已資本化之研究及開發成本剔除於賬目外。

### (e) 其他資產

其他資產按成本減任何減值準備入賬。

### (f) 投資

投資以公平值列賬。在每個結算日，投資之公平值變動所引致之未變現淨損益皆於收支賬目表列賬。出售投資之損益指出售所得收入淨額與賬面值之差額，並在產生時於收支賬目表入賬。投資收益包括已收股息及已收和應收之利息。

### (g) 遠期外匯合約

未平倉遠期外匯合約乃參照適用於未到期合約之遠期匯率於結算日估值。已平倉合約之已變現損益乃於收支賬目表之「出售投資之已變現損益淨額」賬項下列賬。未平倉合約之未變現損益則於收支賬目表之「投資之未變現損益變動淨額」賬項下列賬。

### (h) 存貨

存貨乃根據成本或可變現淨值列賬，二者以較低者為準。成本以先進先出法計算。可變現淨值按預計銷售收益扣除估計銷售費用計算。

**NOTES TO THE ACCOUNTS** (continued)**(i) Taxation**

The Corporation is exempt from Hong Kong taxes under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance.

**(j) Retirement Benefits Scheme**

The Corporation operates a defined benefits retirement scheme which is administered by The Bank of Bermuda Limited as trustee and is subject to actuarial valuations at least once every three years. Contributions are based on actuarial advice and are planned to ensure that the payment of future benefits will be met by the present funds and future contributions at current rates. Employer's contributions are accounted for through the income and expenditure account in the year in which they are paid.

In a Special Board Meeting held on 28th May 2002, the Board of the Corporation approved the restructuring of the Corporation's retirement scheme from a defined benefits scheme to a defined contribution scheme with effect from 1st January 2003. According to the actuarial valuation as at 30th June 2002 performed by Watson Wyatt Hong Kong Limited, the Corporation's retirement benefits scheme recorded a solvency deficit of HK\$32.3m as at that date. The solvency deficit is charged to the current year's profit and loss account. (see note 13) In addition the Corporation is required to contribute at not less than 14.3% of the members' basic monthly salaries from 1st July 2002 to 31st December 2002 to meet the transfer benefit costs of the restructuring.

**(k) Translation of Foreign Currencies**

Transactions in foreign currencies are translated at exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities expressed in foreign currencies at the balance sheet date are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the balance sheet date. All exchange differences are dealt with in the income and expenditure account.



## 賬目註釋 (續)

### (i) 稅項

依據香港稅務條例第88條，海洋公園公司獲豁免繳納香港稅項。

### (j) 退休金計劃

海洋公園公司實施一項界定福利之退休金計劃，由The Bank of Bermuda Limited以受託人身份管理，並且最少每三年進行一次精算估值。供款數額按精算師意見確定，並預計可確保現有之資金以及未來按現行比率供撥之供款足以應付未來所需支付之退休金款額。僱主之供款於支付該筆款項當年列入收支賬目表。

於二零零二年五月二十八日舉行之特別董事局會議上，海洋公園董事局批准從二零零三年一月一日起，退休計劃之架構將由界定退休計劃改為界定供款退休計劃。根據Watson Wyatt Hong Kong Limited之精算估值，海洋公園之退休金計劃於二零零二年六月三十日錄得償付不足額港幣三仟二佰三十萬之虧損。該償付不足額已計算在本年之收支賬目表中（註釋13）。另外，海洋公園需於二零零二年七月一日至二零零二年十二月三十一日期間，付出不少於計劃成員之基本薪金之百分之十四點三，用作支付退休金計劃重組之轉撥福利開支。

### (k) 外幣折算

本年度內之外幣按交易當日之匯率兌換為港元。資產負債表結算日以外幣計值之貨幣資產及負債均按資產負債表結算日之匯率伸算為港元入賬，由此產生之所有外匯盈虧均於收支賬目表內結算。

## NOTES TO THE ACCOUNTS (continued)

## 賬目註釋 (續)

## 3 Revenue

## 3 收入

		2002 HK\$m 百萬港元	2001 HK\$m 百萬港元
Admission Fees	入場費	376.3	286.1
Merchandise Income	銷貨收入		
- Sales of Goods	- 銷售貨品	44.9	40.3
- Commission from Franchised Retail Stores	- 特許經營零售店之佣金	2.5	3.0
Catering Income	飲食服務收入		
- Provision of Catering Services	- 提供飲食服務	6.7	13.7
- Commission from Franchised Food Stores	- 特許經營飲食店之佣金	12.8	9.5
Other Income	其他收入	20.3	14.8
		463.5	367.4

The Park contributed one day's admission income to the Ocean Park Conservation Foundation ("OPCF") during the year. This amounted to HK\$984,466 (2001: HK\$856,078), representing the admission income for the Park on 12th January 2002, named as the Seventh Conservation Day.

The Park also donated HK\$536,174 (2001: HK\$742,572) to the Hong Kong Society for Panda Conservation ("HKSPC"), representing the net profit on panda related merchandise items.

The Park also provided administrative support services to OPCF and HKSPC free of charge.

海洋公園將二零零二年一月十二日之整日入場費用共984,466港元（二零零一年：856,078港元）撥往海洋公園鯨豚保護基金，並將該日命名為第七屆鯨豚保護日。

海洋公園亦將銷售有關熊貓之商品所得淨溢利合共536,174港元（二零零一年：742,572港元）撥捐香港熊貓保育協會。

海洋公園亦免費向各海洋公園鯨豚保護基金及香港熊貓保育協會提供行政支援服務。

## 4 Cost of Goods Sold

## 4 售出貨品成本

		2002 HK\$m 百萬港元	2001 HK\$m 百萬港元
Merchandise Stocks	銷售存貨	17.1	13.4
Catering Services	飲食服務	2.0	3.7
Others	其他	2.0	0.4
		21.1	17.5



NOTES TO THE ACCOUNTS (continued)

賬目註釋 (續)

5 Operating Costs

5 營業開支

		2002 HK\$m 百萬港元	(Restated) (重列) 2001 HK\$m 百萬港元
Staff Costs	員工開支	201.1	197.6
Advertising Expenses	廣告開支	29.6	24.7
Repairs and Maintenance Expenses	開發成本維修及保養開支	32.2	35.2
Utilities Expenses	公用事業開支	25.4	23.2
Research and Development Costs	研究及發展開支	4.6	18.4
Loss on Disposal of Fixed Assets	出售固定資產虧損	2.7	2.2
Others	其他	47.4	38.6
		343.0	339.9

Included in operating costs are auditors' remuneration of HK\$311,000 (2001: HK\$304,000).  
營業開支內包括核數師酬金311,000港元 (二零零一年: 304,000港元)

6 Investment Income/(Loss)

Investment Income/(Loss)  
comprises the following:

6 投資收益 / (虧損)

投資收益 / (虧損)包括下列各項:

		2002 HK\$m 百萬港元	2001 HK\$m 百萬港元
Dividends from Listed Investments	上市投資之股息	0.1	0.5
Interest from Listed Investments and Bank Deposits	上市投資及銀行 存款之利息	4.8	3.6
Net Realised Loss on Sales of Investments	出售投資之已變現 虧損淨額	(2.1)	(5.8)
Net Change in Unrealised Gain/ (Loss) on Investments	投資之未變現盈餘 / (虧損)變動淨額	1.1	(8.8)
Others	其他	(0.4)	(0.3)
		3.5	(10.8)

## NOTES TO THE ACCOUNTS (continued)

## 賬目註釋 (續)

## 7 Fixed Assets

## 7 固定資產

	Buildings HK\$m 樓宇 百萬港元	Plant and Equipment HK\$m 設備及器材 百萬港元	Marine Mammals HK\$m 海洋哺乳類動物 百萬港元	Projects in Progress HK\$m 進行之工程 百萬港元	Total HK\$m 總額 百萬港元
Cost 成本					
At 1st July 2001, as previously reported 二零零一年七月一日 (根據之前報告)	624.8	781.8	5.7	79.8	1,492.1
Effect of adopting SSAP 29 (Note 2(d)) 採用會計準則第29號後 (註釋2(d))之影響	-	-	-	(37.6)	(37.6)
At 1st July 2001, as restated 二零零一年七月一日(重列)	624.8	781.8	5.7	42.2	1,454.5
Fund Transfer from Trust Fund (Note a) 信託基金轉撥(註釋a)	(3.5)	(6.7)	-	(1.5)	(11.7)
Additions 添置	9.8	21.0	-	50.0	80.8
Transfers 轉撥	13.2	69.7	-	(82.9)	-
Disposals and Write-Offs 出售及撇銷	(6.5)	(17.1)	(0.8)	-	(24.4)
<b>At 30th June 2002 二零零二年六月三十日</b>	<b>637.8</b>	<b>848.7</b>	<b>4.9</b>	<b>7.8</b>	<b>1,499.2</b>
Accumulated Depreciation 累積折舊					
At 1st July 2001 二零零一年七月一日	283.2	498.8	3.4	-	785.4
Charge for the Year 本年度折舊	31.9	54.7	1.0	-	87.6
Disposals and Write-Offs 出售及撇銷	(6.4)	(14.6)	(0.6)	-	(21.6)
<b>At 30th June 2002 二零零二年六月三十日</b>	<b>308.7</b>	<b>538.9</b>	<b>3.8</b>	<b>-</b>	<b>851.4</b>



NOTES TO THE ACCOUNTS (continued)

賬目註釋 (續)

	Buildings HK\$m 樓宇 百萬港元	Plant and Equipment HK\$m 設備及器材 百萬港元	Marine Mammals HK\$m 海洋哺乳類動物 百萬港元	Projects in Progress HK\$m 進行中之工程 百萬港元	Total HK\$m 總額 百萬港元
Net Book Value 賬面淨值					
At 30th June 2002 二零零二年六月三十日	329.1	309.8	1.1	7.8	647.8
At 30th June 2001, as restated 二零零一年六月三十日(重列)	341.6	283.0	2.3	42.2	669.1
At 30th June 2001, as previously reported 二零零一年六月三十日 根據之前報告	341.6	283.0	2.3	79.8	706.7

Note 註釋：

- (a) Funds transfer from the Ocean Park Trust Fund in respect of the Park's infrastructure projects were credited to the cost of the relevant assets in accordance with internationally accepted accounting standards.

按照國際採納之會計準則，由海洋公園信託基金轉撥有關基建項目之款項，已計入有關資產之成本內。

- (b) The Board of the Corporation has authorised expenditure not provided for in these accounts of HK\$53.3m (2001: HK\$750.6m) in respect of which contracts have been entered into amounting to HK\$20.0m (2001: HK\$64.6m).

公司董事局已批准但未於賬目中撥備為之開支為53,300,000港元（二零零一年：750,600,000港元），其中已簽約之數額為20,000,000港元（二零零一年：64,600,000港元）。

8 Stocks

8 存貨

		2002 HK\$m 百萬港元	2001 HK\$m 百萬港元
Spare Parts and Other Inventory	零件及其他存貨	13.9	14.5
Exhibition Animals and Fish	供觀賞之動物及魚類	4.6	4.6
Merchandise	商品	7.9	14.2
		26.4	33.3

9 Investments

9 投資

Investments are administered by independent fund managers and comprise:

由獨立基金經理管理之投資如下：

		2002 HK\$m 百萬港元	2001 HK\$m 百萬港元
Shares	股份		
- Listed in Hong Kong	- 香港上市	2.2	5.8
- Listed Overseas	- 海外上市	12.6	-
		14.8	5.8
Bonds	債券		
- Listed in Hong Kong	- 香港上市	19.2	11.3
- Listed Overseas	- 海外上市	85.3	34.0
		104.5	45.3
Forward Contracts	遠期外匯合約	-	0.6
		119.3	51.7

## NOTES TO THE ACCOUNTS (continued)

## 賬目註釋 (續)

## 10 Capital Fund

## 10 資本

	Donations from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust HK\$m 香港賽馬會慈善 信託基金之捐款 百萬港元	Contribution from the Ocean Park Trust Fund HK\$m 海洋公園信託 基金撥款 百萬港元	Total HK\$m 總額 百萬港元	
At 1st July 2001 and 30th June 2002	二零零一年七月一日 及二零零二年六月三十日	450.3	24.7	475.0

The funds of The Ocean Park Trust Fund are used to finance the cost of promoting the functions of Ocean Park Corporation as specified in the Ocean Park Corporation Ordinance 1987.  
海洋公園信託基金是用作推廣一九八七年海洋公園公司條例中列明海洋公園公司的活動。

## 11 Accumulated Surplus

## 11 累積盈餘

		2002 HK\$m 百萬港元	(Restated) (重列) 2001 HK\$m 百萬港元
Balance as at the Start of the Year, as previously reported	年初結餘根據之前報告	275.2	337.3
Effect of adopting SSAP 29 (Note 2(d))	採用會計準則第29號前 之影響 (註釋2(d))	(37.6)	(19.2)
Balance as at the Start of the Year, as restated	年初結餘 (重列)	237.6	318.1
Surplus/(Deficit) for the Year	年度重列盈餘 / (虧損)	15.3	(80.5)
Balance as at the End of the Year	年終結餘	252.9	237.6



NOTES TO THE ACCOUNTS (continued)

賬目註釋 (續)

12 Notes to the Cash Flow Statement

Reconciliation of Surplus/(Deficit) for the Year  
to Net Cash Inflow from Operating Activities

12 現金流動表附註

本年度盈餘 / (虧損) 與營業活動之  
淨現金流入對賬

		2002 HK\$m 百萬港元	(Restated) (重列) 2001 HK\$m 百萬港元
Surplus/(Deficit) for the Year	本年度盈餘 / (虧損)	15.3	(80.5)
Depreciation	折舊	87.6	79.7
Loss on Disposal of Fixed Assets	出售固定資產虧損	2.7	2.2
Decrease / (Increase) in Stocks	存貨減少 / (增加)	6.9	(11.2)
(Increase) / Decrease in Debtors and Payments in Advance	應收賬款及預付款項之 (增加) / 減少	(0.3)	1.6
Increase in Current Account with the Ocean Park Trust Fund	海洋公園信託基金往來 賬項之增加	(36.3)	(0.1)
(Decrease) / Increase in Creditors and Accruals	應付賬款及應計項目 之(減少) / 增加	(0.2)	2.1
Increase in Deferred Income	遞延收入之增加	8.6	2.9
Increase in Payable to Defined Benefits Retirement Scheme	界定福利退休計劃 應付賬之增加	36.1	-
Interest from Listed Investments and Bank Deposits	上市投資及銀行 存款利息	(4.8)	(3.6)
Dividends from Listed Investments	上市投資之股息	(0.1)	(0.5)
Investment Loss	投資之虧損	1.4	14.9
Net Cash Inflow from Operating Activities	營業活動之 淨現金流入	116.9	7.5

13 Transfer from the Trust Fund

The Board of Ocean Park Corporation, which acts as the Trustee of the Ocean Park Trust Fund resolved at a meeting on 19th September 2002 that the solvency deficit in the defined benefits retirement scheme of the Corporation, together with the costs of certain restructuring benefit enhancements, amounting to HK\$36.1 million, should be funded from the accumulated earnings derived from the assets of the Ocean Park Trust Fund.

海洋公園董事局作為海洋公園信託基金受託人，經二零零二年九月十九日之會議通過，港幣三仟六佰一十萬之界定福利退休計劃之償付不足額及重組之轉撥福利開支，將會由海洋公園信託基金累積收入中扣除。

13 來自信託基金之轉撥款

14 Attendance

Attendance at Ocean Park for the year ended 30th June 2002 was 3.4 million (2001 : 2.8 million) 截至二零零二年六月三十日止年度內，海洋公園之遊客達三百四十萬人次（二零零一年：二百八十萬人次）。

14 遊客人次

15 Approval of Accounts

The accounts were approved by the Board of the Corporation on 19th September 2002. 此賬目已於二零零二年九月十九日由公司董事局核准。

15 核准賬目

**OCEAN PARK TRUST FUND**  
**TRUSTEE'S REPORT**

FOR THE YEAR ENDED 30TH JUNE 2002

The Ocean Park Trust Fund is administered by Ocean Park Corporation as Trustee.

During the year ended 30th June 2002, the Fund was invested on behalf of the Corporation by two leading Hong Kong fund managers. The total value of the investment decreased by HK\$8.97 million, or 2.7%. As at 30th June 2002, the portfolio consisted 49% in bonds, 12% in cash and 39% in equities.

**Philip Chen Nan-lok, JP**  
**Chairman**

Hong Kong, 19th September 2002



**海洋公園信託基金  
受託人報告**

截至二零零二年六月三十日止年度

海洋公園信託基金由受託人海洋公園公司管理。

截至二零零二年六月三十日止之年度內，該基金由香港兩位主要基金經理人代表海洋公園公司進行投資。投資組合之總值倒退了八百九十七萬港元，即百分之二點七。於二零零二年六月三十日，投資組合包括有百分之四十九的債券、百分之十二的現金及百分之三十九的股票。

**陳南祿 JP  
主席**

香港，二零零二年九月十九日

## OCEAN PARK TRUST FUND

### AUDITORS' REPORT

#### TO THE TRUSTEE OF OCEAN PARK TRUST FUND

We have audited the accounts on pages 76 to 82 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

#### Respective responsibilities of the Trustee and the auditors

The Hong Kong Ocean Park Corporation Ordinance 1987 requires that the Trustee shall cause proper accounts to be prepared. In preparing accounts which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those accounts and to report our opinion to you.

#### Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statement of Auditing Standards issued by the Hong Kong Society of Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the Fund's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the accounts are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

#### Opinion

In our opinion the accounts give a true and fair view of the disposition of the Fund as at 30th June 2002 and of the Fund's transactions for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the provisions of the Hong Kong Ocean Park Corporation Ordinance 1987.

**PricewaterhouseCoopers**

Certified Public Accountants

Hong Kong, 19th September 2002



## 海洋公園信託基金

### 核數師報告

致海洋公園信託基金受託人

本核數師已完成審核第76至第82頁之賬目，該等賬目乃按照香港普遍採納之會計原則編製。

### 受託人及核數師各自之責任

香港一九八七年海洋公園公司條例規定受託人須確保編製適當之賬目。在編製真實兼公平之賬目時，必須採用適當之會計政策，並且貫徹應用該等會計政策。

本核數師之責任是根據審核之結果，對該等賬目作出獨立意見，並向受託人報告。

### 意見之基礎

本核數師已按照香港會計師公會所頒佈之核數準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與賬目所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評審編製賬目時所作之重大估計和判斷，所採用之會計政策是否適合信託基金之具體情況，及有否貫徹應用並足夠披露該等會計政策。

本核數師在策劃和進行審核工作時，均以取得所有本核數師認為必需之資料及解釋為目標，以便獲得充分憑證，就該等賬目是否存在有重大錯誤陳述，作出合理之確定。在作出意見時，本核數師亦已評估該等賬目所載之資料在整體上是否足夠。本核數師相信我們之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

### 意見

本核數師認為，上述之賬目足以真實兼公平地顯示信託基金於二零零二年六月三十日結算時之財務狀況，及截至該日止年度之交易，並按照香港一九八七年海洋公園公司條例妥為編製。

### 羅兵咸永道會計師事務所

香港執業會計師

香港，二零零二年九月十九日

## OCEAN PARK TRUST FUND

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT  
FOR THE YEAR ENDED 30TH JUNE 2002

## 海洋公園信託基金

收支賬目表  
截至二零零二年六月三十日止年度

		Note 註釋	2002 HK\$'000 千港元	2001 HK\$'000 千港元
Interest Income	利息收入		7,371	10,026
Dividend Income	股息收入		1,556	1,832
Management Fee	管理費		(982)	(1,031)
Transaction Expenses	交易開支		(267)	(189)
Auditors Remuneration	核數師酬金		(16)	(15)
Net Realised Loss on Disposal of Investments	出售投資之 已變現淨虧損		(20,194)	(18,273)
Net Change in Unrealised Gain / (Loss) on Investments	投資之未變現盈餘 / (虧損) 變動淨額		3,501	(24,674)
Net Exchange Gain / (Loss)	匯兌淨盈餘 / (虧損)		65	(3,035)
Transfer to Ocean Park Corporation	撥款往海洋公園	7	(71,070)	-
Deficit for the Year	本年度虧損	8	(80,036)	(35,359)

No statement of recognised gains and losses is presented as the deficit for the year is the only component.

由於已確認損益報表之唯一項目為本年度虧損，故並無呈列該報表。



**OCEAN PARK TRUST FUND**

BALANCE SHEET  
AS AT 30TH JUNE 2002

**海洋公園信託基金**

資產負債表  
二零零二年六月三十日

		Note 註釋	2002 HK\$'000 千港元	2001 HK\$'000 千港元
Accounts Receivable	應收賬項	3	4,152	3,433
Investments	投資	4	247,227	302,014
Cash and Deposits	現金及存款		34,632	24,074
Accounts Payable	應付賬項	5	(38,130)	(1,604)
			247,881	327,917
<b>Financed by:</b>	<b>資金來源：</b>			
Accumulated Fund	累積基金	8	247,881	327,917

**Philip Chen Nan-lok, JP**  
Chairman, for Ocean Park Corporation as Trustee

**陳南祿，JP**  
主席，代表海洋公園公司出任受託人

## OCEAN PARK TRUST FUND

### NOTES TO THE ACCOUNTS

#### 1 Status of the Trust Fund

The Ocean Park Trust Fund was established on 1st July 1987 from an endowment of HK\$200 million granted by The Hong Kong Jockey Club (Charities) Limited. The Trustee of the Fund is Ocean Park Corporation, and the funds are used to finance the cost of promoting the functions of Ocean Park Corporation as specified in the Hong Kong Ocean Park Corporation Ordinance 1987.

#### 2 Principal Accounting Policies

The principal accounting policies adopted in the preparation of these accounts are set out below:

##### (a) Basis of Preparation

The accounts have been prepared under the historical cost convention as modified by the revaluation of other investments in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and comply with accounting standards issued by the Hong Kong Society of Accountants.

##### (b) Revenue Recognition

Interest and dividend income are recognised on an accruals basis.

##### (c) Investments

Investments are carried at fair value. At each balance sheet date, the net unrealised gains or losses arising from the changes in fair value of investments are recognised in the income and expenditure account. Profits or losses on disposal of investments, representing the difference between the net sales proceeds and the carrying amounts, are recognised in the income and expenditure account as they arise. Income from investments is accounted for to the extent of dividends and interest received and receivable.

##### (d) Forward Foreign Exchange Contracts

Outstanding forward foreign exchange contracts are valued at the balance sheet date by reference to the forward rate of exchange applicable to the outstanding term of the contract. Realised gains and losses on closed contracts are shown in the income and expenditure account under the heading "Net realised gain and loss on sales of investments". Unrealised gains or losses on outstanding contracts are shown in the income and expenditure account under the heading "Net change in unrealised gain and loss on investments".

##### (e) Taxation

The Trust Fund is exempt from Hong Kong taxes under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance.

##### (f) Translation of Foreign Currencies

Transactions in foreign currencies are translated at exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities expressed in foreign currencies at the balance sheet date are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the balance sheet date. All exchange differences arising are dealt with in the income and expenditure account.



## 海洋公園信託基金 賬目註釋

### 1 信託基金地位

海洋公園信託基金成立於一九八七年七月一日，以香港賽馬會（慈善）有限公司捐贈之二億港元為基金資本。基金受託人乃海洋公園公司，而有關之資金則根據香港一九八七年海洋公園公司條例用作推廣海洋公園公司發展之經費。

### 2 主要會計政策

本賬目採用以下主要會計政策編製而成：

#### (a) 編製基準

本賬目乃按照香港普遍採納之會計原則及香港會計師公會頒佈之準則編製。賬目並依據歷史成本常規法編製，投資乃按公平值列賬。

#### (b) 收益入賬

利息及股息收入按應計基準入賬。

#### (c) 投資

投資以公平值列賬。在每個結算，投資之公平變動所引致之未變現淨損益皆於收支賬目表列賬。出售投資之損益指出售所得收入淨額與賬面值之差額，並在產生時於收支賬目表入賬。投資收益包括已收股息及已收和應收之利息。

#### (d) 遠期外匯合約

未平倉遠期外匯合約乃參照適用於未到期合約之遠期匯率於結算日估值。已平倉合約之已變現損益乃於收支賬目表之「出售投資之已變現損益淨額」賬項下列賬。未平倉合約之未變現損益則於收支賬目表之「投資之未變現損益變動淨額」賬項下列賬。

#### (e) 稅項

依據香港稅務條例第88條，本信託基金獲豁免繳納香港稅項。

#### (f) 外幣折算

以外幣進行之交易，按交易當日之匯率折算。資產負債表結算日以外幣計值之貨幣資產及負責，按照資產負債表結算當日之匯率折算為港元。所有外匯盈虧均於收支賬目表內結算。

## NOTES TO THE ACCOUNTS (continued)

## 賬目註釋 (續)

## 3 Accounts Receivable

## 3 應收賬項

		2002 HK\$'000 千港元	2001 HK\$'000 千港元
Dividend, Interest and Other Receivables	股息、利息及其他 應收賬項	4,152	3,433

## 4 Investments

## 4 投資

The investments held by  
the independent investment  
managers at the year end were:

本財政年度結算時，  
由獨立投資經理人所持有之投資如下：

		2002 HK\$'000 千港元	2001 HK\$'000 千港元
Equities	股票		
- Listed in Hong Kong	- 香港上市	23,128	27,653
- Listed outside Hong Kong	- 海外上市	88,477	123,353
		111,605	151,006
Bonds	債券		
- Listed in Hong Kong	- 香港上市	1,065	4,222
- Listed outside Hong Kong	- 海外上市	139,448	142,619
		140,513	146,841
Certificates of Deposit	存款證	-	2,184
Forward Foreign Exchange Contracts	遠期外匯合約	(4,891)	1,983
		247,227	302,014



NOTES TO THE ACCOUNTS (continued)

賬目註釋 (續)

5 Accounts Payable

5 應付賬項

		2002 HK\$'000 千港元	2001 HK\$'000 千港元
Current Account with Ocean Park Corporation (Note 6)	海洋公園公司 往來賬項 (註釋6)	(36,889)	(676)
Accruals and Other Payable	應計項目及其他 應付賬項	(1,241)	(928)
		(38,130)	(1,604)

6 Current Account with  
Ocean Park Corporation

6 海洋公園公司往來賬項

		2002 HK\$'000 千港元	2001 HK\$'000 千港元
Balance as at the Start of the Year	年初結存	(676)	(537)
Audit Fee Paid on Behalf of Ocean Park Trust Fund	代本基金支付之核數師酬金	(16)	(14)
Staff Costs Paid on Behalf of Ocean Park Trust Fund	代本基金支付之員工成本	(127)	(125)
Transfer to Ocean Park Corporation (Note 7(b))	撥款往海洋公園 (註釋7(b))	(36,070)	-
		(36,889)	(676)

7 Transfer to Ocean Park  
Corporation

7 撥款往海洋公園

		2002 HK\$'000 千港元	2001 HK\$'000 千港元
Funding to Ocean Park Corporation (Note 7(a))	向海洋公園注資 (註釋7(a))	(35,000)	-
Transfer to Ocean Park Corporation (Note 7(b))	撥款往海洋公園 (註釋7(b))	(36,070)	-
		(71,070)	-

## NOTES TO THE ACCOUNTS (continued)

## 賬目註釋 (續)

In Board meetings of Ocean Park Corporation, which acts as the Trustee of the Ocean Park Trust Fund, the Board resolved that:

作為海洋公園信託基金受託人，海洋公園於其董事局會議上通過：

- (a) the Fund transferred HK\$35.0m to Ocean Park Corporation to fund its infrastructure repair and new attraction projects; and  
從基金轉撥港幣三仟伍佰萬元往海洋公園，作為基建維修及新景點計劃用途；及
- (b) the solvency deficit in the defined benefits retirement scheme of the Corporation together with the costs of certain restructuring benefit enhancements, amounting to HK\$36.1m, should be funded from the accumulated earnings derived from the assets of the Ocean Park Trust Fund.  
港幣三仟六佰一十萬界定福利退休計劃之償付不足額，以及重組之轉撥福利開支，應由海洋公園信託基金之累積盈餘中扣除。

## 8 Accumulated Fund

## 8 累積基金

		2002 HK\$'000 千港元	2001 HK\$'000 千港元
Endowment granted by the Hong Kong Jockey Club (Charities) Limited	香港賽馬會 (慈善) 有限公司捐贈	200,000	200,000
Accumulated Retained Income	累積收入		
As at the Start of the Year	年初結存	127,917	163,276
Deficit for the Year	年度虧損	(80,036)	(35,359)
As at the End of the Year	年終結存	47,881	127,917
		247,881	327,917

## 9 Approval of Accounts

## 9 核准賬目

The accounts were approved by the Trustee on 19th September 2002.

此賬目已於二零零二年九月十九日由受託人核准。